

文稿

泰華接龍小說《風雨耀華力》接龍技巧論析

簡佳敏*

泰國華人經濟活動非常活躍，有華裔血統的約有四到六成的華人當中，以潮州人的勢力最大。1914年，泰王拉瑪六世(泰文：รัชกาลที่ ๖)¹曾將泰國潮州人比作美國猶太人--人數雖少，卻掌握經濟命脈。此外，泰國28位總理中，有12位是華人，而且都是潮州人。曼谷唐人街盡是潮州人的天下，從此輻射出去的人脈網，盡佔泰國六成的財富²。而潮州人在泰國曼谷最早聚居於中國城耀華力路³這一帶的區域。耀華力路經歷過商業發展最繁盛的黃金10年(1947~1957)⁴，20世紀50年代左右，是泰國資本主義發展的又一高峰期，經濟的騰飛像把雙刃劍，資本主義助長了貪婪和自私，直接侵蝕泰國人民的心靈，致使青年一代的價值觀念紊亂。對此，有正義感的泰華作家以同情人民的苦難、譏諷道德的淪落為題材，敘述各式小人物平凡生活的作品相繼誕生。⁵在《風雨耀華力》之前，泰華文壇曾經出現一部長篇接龍小說《破畢舍歪傳》，它發表在《華風週報》的《湄濱》版上⁶，由當年活躍在泰華文壇的六位作家

* 桃園縣龍潭鄉武漢國中教師，東海大學中國文學系在職專班碩士

¹ 拉瑪六世(泰文：รัชกาลที่ ๖；1880年1月1日—1925年11月26日)，名哇棲拉兀(泰文：วชิราวุธ，皇家轉寫：Vajiravudh)，中文名鄭寶，為泰國卻克里王朝第六位君主，1910年至1925年在位。他也是泰國史上首位出國留學的國王。自英國歸國後擔任陸軍上將，並於1910年即位。參見維基百科。

² 賀桂芬，〈想賺錢先看血統〉，《天下雜誌》517期(台北：天下遠見出版公司，2013年3月6日)，頁124。

³ 耀華力路(又稱新馬路；泰語：ถนนเยาวราช，英語：Yaowarat Road)位於位於泰國的首都曼谷之三攀他旺縣。有許多小街小巷，充滿商店及供應商銷售各類貨物，泰國的華僑之主要商業貿易中心，亦為美食夜市。「耀華力」之名稱以閩南語來讀，是最近似的發音。維基百科：

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%80%80%E8%8F%AF%E5%8A%9B%E8%B7%AF>

⁴ 20世紀第二次世界大戰以後，耀華力路得到極大的發展，成為華人地區的重要街道以及引領泰國時尚的商業區。(資料來源：曼谷唐人街歷史中心)

⁵ 參考：張長虹，〈泰國華文文學語言初探〉，泰華各家文選線上版

<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/03.html>

⁶ 參考泰華各家文選：《吳繼岳文集·推薦《破畢舍歪傳》》

<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>

另一說《破畢舍歪傳》是1956年刊於《曼谷新聞》的週報上。參考倪長游，〈湄公從「龜靈幫」說起--略記泰華作協前身「寫作人協會」發起人〉

http://www.thaisinoliterature.com/old/200611/40_25.html

集體創作，⁷連載時深受歡迎。繼《破畢舍歪傳》之後，以其中五位作家為基礎又增加了四位⁸，在 1963 年至 1964 年間共同創作了另一部長篇接龍小說《風雨耀華力》，這部小說以曼谷中國城的耀華力路為背景，寫華僑社會中下層階級「小市民」的生活。《風雨耀華力》之後，泰華文壇就沒有再出現過以現實生活為題材的長篇接龍作品了，《風雨耀華力》的誕生，可謂天時、地利、人和三者兼具而彌足珍貴。本文試就《風雨耀華力》集體的創作，探討其接龍技巧。

一、接龍小說協同寫作的規則

接龍小說並非是網際網路時代的產物，華文的接龍小說最早出現於民國初年，又稱為「集錦小說」或是「點將小說」，大都為以文言文創作的遊戲筆墨。這種小說在 20 世紀 50 年代在香港一度盛行。⁹泰華的接龍小說是外受香港的接龍小說所影響，內由幾位對文學狂熱的作者的催生而崛起的。所謂接龍小說，是由數位作者集體創作，每人輪流寫一章，接成一部完整的小說。這種特殊的創作方式，在某一時代，某一地區，對文壇起了刺激、鼓勵效果，不單能提高作者的創作思考和熱情，同時也會吸引讀者的注意力，對小說創作發生興趣。¹⁰《風雨耀華力》作者之一的方思若也說，《風雨耀華力》是仿效香港接龍小說的遊戲之作。《風雨耀華力》的作者之一陳瓊就指出當時他與另外八位作家「每星期日聚會一次，共同討論人物的安排，及故事情節的發展，務求人物有正面反面，各具典型，情節的發展，應有連貫性，而不發生矛盾或出現漏洞。」¹¹這和網際網路時代下的接龍小說¹²，有共同的特徵，即

⁷《破畢舍歪傳》6 位作家分別為：亦舍、亦非、筆匠(乃方，本名方思若)、沈牧(沈逸文)、亞子(李栩)、東方飄。倪長游(亦舍)說：「《破畢舍歪傳》，原由亦非、李栩、筆匠(方思若)、沈逸文和我(亦舍)輪流執筆，中間有讀者讀後『技癢』，也多人照刊出的情節『接』寫寄來，有一位筆名東方飄的文友寫來一篇『兩個破畢』，方先生認為情節不錯，而採用插了進去，因而這部接龍小說的作者便加多東方飄共六人。」參考倪長游，〈湄公從「龜靈幫」說起--略記泰華作協前身「寫作人協會」發起人〉
http://www.thaisinoliterature.com/old/200611/40_25.html

⁸《風雨耀華力》9 位作家分別為：亦舍、亦非、筆匠(乃方，本名方思若)、沈逸文、李虹、李栩、白翎、紅櫻、陳瓊。

⁹徐學：〈泰華寫作人筆下的泰華世界〉，《風雨耀華力》(鷺江出版社，1987 年 09 月第 1 版)，頁 269。線上電子書
<http://book.xuexi365.com/ebook/detail.jhtml?id=10988443&page=269>

¹⁰司馬攻，《泰華文學漫談》(曼谷：八音出版社，1994 年 10 月)，頁 114。

¹¹吳繼岳，〈廿年前事憶從頭--由接龍小說《風雨耀華力》出版說起〉，《吳繼岳文集》
<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>

¹²維基百科「接龍小說」：接龍小說是由兩人以上的作家輪流書寫故事的一部份之寫作

情節連貫是基本的要求。

除了情節連貫以外，兩大網路百科皆提及小說接龍和網路發達有關。筆者記得小時候，父親曾買過台視文化公司出版的《智慧兒童雜誌》，裏頭有一個「接龍小說」專欄提供小讀者們投稿，主編再由作品當中選取最精采的來刊登，投稿的作品每每情節峰迴路轉引人入勝，這是筆者第一次認識到接龍小說。接龍小說這樣的形式，在網際網路發達以後更為常見，武俠類、科幻類是大家頗有興趣的主題，互不熟識的人們，透過電腦網路的無遠弗屆，能夠輕易連結與溝通，跨越時間空間的障礙進行集體創作。

「網路」一詞，在網際網路發達以前，指的是「人際網路」。科技始終來自人性，網際網路也是為了人際網路而服務，只要能將作者群連結起來，並不拘於使用何種工具。《風雨耀華力》在 60 年代連載，靠的並非是網際網路，而是作者群的人際網路，九位作者群出身曼谷中國城，作者群要彼此往來聯繫，實有地利之便，當中的李虹、紅纓、陳瓊、乃方又是中國城華文報業同行，更大大增加了人際網路連結的機會。從每章結尾作者的接龍請求語中，不時有戲謔的幽默之語，可看出作者群有豐厚的友情基礎。因此「地利」之便，與「人和」，應是《風雨耀華力》接龍小說寫成的重要基礎。

從維基和百度百科¹³的說明，可以歸納三點為接龍小說的遊戲規則：

類型。參與的作家必須注意其他作家在故事情節中所擁有的特殊主角及角色，然後交由下一個作家去做進一步的增補，或由下一個作家改變專注的主角。另外，亦可由一位作者寫下部份特定的次要情節，其他部份再由其他作家分享寫作，傳統小說作家和寫作團體可能會嘗試著創作團體故事，協同寫作的寫作策略在如達達主義及潛在文學工坊等文學團體內亦存在著慣例，而今日網路的發達使得有許多協同寫作策略在線上進行，因而導致了網路小說及更通俗的文學創作。大部份的接龍小說規則有：1.限定在一特定類型。2.不要殺掉或永遠地改變一由其他作家所做的主要角色。3.勿神化，即不要使你的角色神化，當其他角色依然很平凡時，他卻永遠不會犯錯。4.不要書寫其他作者的角色，除非其作者同意。5.固定在某一「觀點」上。6.保持著一定步調、主題或風格。7.保持文法和拼寫及一特定語言。8.遵守有關「成人內容」的規則。9.維持著「故事」。10.每次貢獻的最少/最多字數。11.限制或要求在故事情節和其他元素外一起的工作。12.限制貢獻的人、次數及何時將成果放在一起。

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%8E%A5%E9%BE%8D%E5%B0%8F%E8%AA%AA>

¹³ 百度百科「小說接龍」：小說接龍可以說是在網路資訊的逐步發達中誕生的。直到現在依然相當盛行。小說接龍的特點是每人接龍可長可短，靈活性強。根據既定的故事情節和人物充分發揮自己的想像力和創造力。讓筆下這幾個演員，由你的意念在舞臺上表演。每個人的思維方式不同正適應了情節的多變性。小說的發展往往因一些構思奇特而妙筆生花，顯得與眾不同。它體現了集體智慧的結晶。讓每個人都能品嚐到創作小說的樂趣。為了保證小說的品質，小說接龍者必須保證小說的連續性。在接龍時

1.情節：在「既定」的故事情節框架下，作者群可以充分發揮自己的想像力和創造力。情節要連續，在接龍時必須仔細參照「龍首」，避免自相矛盾。

2.人物：在「既定」的人物設定中，人物性格應該穩定，切忌輕易變動，即使性格變化也應呈現相應的情節理由。且要保證重要人物的登場次數，以免造成輕重顛倒。

3.場景：切換不能隨意。

綜上所述，情節、人物、場景都要在既定的框架下，不可隨心所欲過度放肆，也不可自相矛盾。《風雨耀華力》作者之一的李虹就說：「雖然《風雨耀華力》不是一部長篇巨著，但我相信大家都能接得十分吃力，因為這種扔來扔去的文思，難以隨心所欲，而奇怪的是，大家都十分認真的去完成它。」¹⁴

《風雨耀華力》全書共 41 章，每章故事情節發展大要詳見如下。由情節大要可知作者群都能做到情節、人物、場景前後連貫而不矛盾，情節上能合理的寫出小人物的生活與心理狀態，主要場景集中在樓房鄉里，其他如戲院、旅店、鐘錶行、茶室也集中在耀華力路上，主角來往各個場景也合乎當地的地理位置。從接龍請求語中也可看出作者群的創作思考和帶有趣味的較勁，這些都是接龍小說體裁具有的特色，但接龍時難免有疏漏之處，留待後面歸納。

[表一] 《風雨耀華力》情節發展接龍表

作者與篇目	情節大要	主要人物	主要場景	結尾接龍請求語
1.筆匠(方思若,乃方)楔子、荷包被扒	生長在泰南的青年李俊,相約與老友鴨脯來曼谷謀生,還未見到面,就在繁華的耀華力路的戲院前荷包被扒。	李俊	戲院前、九層樓旅社	龍頭畫罷請待點,就請亦非先生下期施妙筆來。
2.亦非:金蟬脫殼	李俊與鴨脯在和成興金行前巧遇,李俊沒錢付住宿費,鴨脯用計協助開溜。	李俊、鴨脯	九層樓旅社	哈囉!乃方先生,請下期來接這條龍,給這對難兄難弟在耀華力區找處每人三銖的住宿。
3.乃方:	鴨脯帶李俊到茶室找便宜	李俊、鴨脯	金湖	亦舍先生:尊駕標

必須仔細參照「龍首」避免自相矛盾。保證重要人物的登場次數，以免造成輕重顛倒。人物性格應該穩定，切忌輕易變動，即使性格變化也應呈現相應的情節理由。場景切換不能隨意。<http://baike.baidu.com/view/301105.htm>

¹⁴年臘梅(李虹),《泰華寫作人剪影》,(曼谷:八音出版社,1990),頁70。

茶室風光	的住宿，李俊第一次見識到茶室風光：有賭客、走唱班和兜生意的按摩女郎。		茶室	榜著「亦是阿舍」的名，做阿舍的經驗有的是，給我們的主人翁解解這個窘。
4.亦舍： 千頭萬緒	世故的鴨脯幫單純的李俊擋掉兜生意的按摩女郎，李俊才知差點上當。第一次在茶室過夜的李俊想起過往且憂心未來，輾轉難眠。	李俊、鴨脯	金湖茶室	李翎先生：李俊要找親戚求助，就請閣下帶他見見貴宗親吧！
5.李翎： 世態炎涼	李俊上老舅家尋求工作被拒，回茶室巧遇父親的舊識--牌龍何清，何清請李俊吃麵，讓李俊深受感動。	李俊、老舅、何清	財記公司茶室	沈逸文先生：鴨脯到哪裡去，閣下理必知道啊！
6.沈逸文： 求生有術	分頭敘述鴨脯的狀況：鴨脯先後找心賢許和頭手羅幫忙介紹工作，頭手羅介紹鴨脯至南舞台影院做活動廣告工人，鴨脯著豬八戒服裝被孩童戲弄也不以為意，下工後又去批購彩票沿街叫賣。	鴨脯、心賢許、頭手羅	興興入口行東廂咖啡室耀華力路	鴨脯又要回金湖茶室與李俊會合了，希望李虹女士來接這段龍，如果茶室的情況不熟悉，敬請撥冗前往實地考察考察，一笑。
7.李虹： 水陸大都督	李俊在茶室等鴨脯歸來，聽得賭客眾多術語卻不得其解。鴨脯歸來後，牌龍何清邀兩人到家裡住宿。	李俊、鴨脯、牌龍、厝主奶	金湖茶室樓房鄉里	
8.李虹： 樓房鄉里	樓房鄉里各層主要租客介紹，李俊初見杏妹。 (三樓西南：何清三樓靠北兩間：一間厝主奶母女自住，一間空房。 二樓有三戶主要租客： 1.舞女姐癩 2.萬事通相士夫婦、玉鳳 3.賣肉包的包老爺夫婦與三名子女 ※二樓另有十餘戶窮人)	厝主奶、樓房鄉里的主要租客初登場	樓房鄉里	白翎先生：朋友們都說你對愛情有經驗，現男主角已見到女主角，你就給他們撮合吧！
9.白翎： 上第一課	李俊當錶和鴨脯湊錢向厝主奶租屋，何清介紹李俊在樓房鄉里當家庭教師，李俊第一次上課就遇到頑童胡鬧，趁機機會教育。	厝主奶、何清、李俊、鴨脯、杏妹、玉鳳、孩童們	李俊房間充作教室	紅纓先生，她們在談些什麼，你是過來人，就請你向讀者交代吧！
10.紅纓：舊雨重逢	杏妹課堂提問，李俊詳加解說。下課後瞧見一位舞女是同鄉的亞英，亞英曾在李俊	李俊、杏妹、鴨脯、亞英	李俊房間、西	陳瓊先生：下期如再沒有看到先生的筆名，我會代表

	的同學許鎮邦家裡幫傭，李俊叫鴨脯去向姐蘋打聽亞英的地址，好打探許鎮邦的通訊處。李俊與亞英見面後得知對方淪為妓女。		南 旅 店 亞 英 的 房間	讀者興師問罪！
11.陳瓊：罪惡的都市	李俊同情亞英的遭遇，深感曼谷是個罪惡的都市。玉鳳、杏妹要拜李俊為師，合夥請李俊吃飯，姐蘋在房門口對眾人寒暄，李俊想起曾鄙視亞英和姐蘋，不禁內疚。	李 俊、鴨 脯、何清、 玉 鳳 母 女、杏妹	耀 華 力路 樓 房 鄉里	李翎先生：那舞女房裡究竟出了什麼事？你是她的芳鄰，一定知道得很清楚，就請你在下期對讀者交代吧！
12.李翎：彈簧刀下	鵠額漢懷疑姐蘋有男人，對姐蘋施暴，李俊、鴨脯前來相救，趕走鵠額漢。姐蘋泣訴被鵠額漢壓榨的遭遇。	李 俊、姐 蘋、鵠額漢 (方虎)、鴨 脯		亦非先生，你知道鵠額漢是什麼人，快向讀者交代吧！
13.亦非：奸情	厝主奶憶起與舊情人劉瑞(原是厝主奶的姊夫，也是杏妹的生父)的過往，喪夫搬來曼谷後，遍尋不著劉瑞，後來在西舞台戲院邂逅山寨版的劉瑞(方虎，即鵠額漢)，兩人有私情。厝主奶得知惡漢鬧事，氣沖沖質問姐蘋。方虎來找厝主奶要錢，何清賭私彩被抓，方虎躲在厝主奶房裡避風頭。	厝主奶、姐 蘋、方虎、 李俊、鴨脯	樓 房 鄉里	亦舍先生，糟了！糟了！方虎被厝主奶禁在房子裏，那怎麼辦呢？你趕快去看一看。
14.亦舍：捉賊！捉賊	眾人商議營救何清之事，不巧方虎偷了厝主奶的銀箱準備開溜，被李俊和鴨脯撞見。方虎被警察帶走，鴨脯找回銀箱。厝主奶從義妹處返家，慶幸姦情沒被發現。李俊尚未找到工作，煩心交不出房租。	李 俊、鴨 脯、萬事 通、玉鳳、 方 虎、杏 妹、厝主 奶、	樓 房 鄉里	逸文兄，人家說我倆焦不離孟，我來了，你也應出來給李俊想法還房租啊！
15.沈逸文 曙光初露	李俊收到片仁百貨公司的徵才信前去應徵，經理要李俊先繳保證金 1000 銖，李俊回去找鴨脯幫忙想辦法。	李俊、陸經 理	片 仁 百 貨 公 司	
16.沈逸文 禍不單行	鴨脯設計向厝主奶借 1500 銖給李俊，給李俊繳了保證金和房租。李俊赴片仁百貨公司上任卻發現被騙，返家後大病一場，樓房鄉里的鄰	鴨脯、厝主 奶、李俊、 烏鳥嫂、玉 鳳、萬事通	片 仁 百 貨 公 司 樓 房 鄉里	白翎先生：李俊的性命交在你手裏請你好好保護；並請代鴨脯出出主意吧！

	居聞訊來探望，眾人七嘴八舌出主意。			
17.白翎： 八仙祖師	厝主奶主張將李俊送至八仙祖師廟作法驅邪，法師收費 300 銖，鴨脯把身上所剩的兩百多銖連同厝主奶的墊款湊足 300 銖付了出去。杏妹探望李俊，與玉鳳碰個正著。李俊病況反覆，包老爺拿藥散給李俊服下，才漸漸好轉。	厝主奶、李俊、鴨脯、法師、烏鳥嫂、杏妹、玉鳳、鄰居	八仙祖師廟樓房鄉里	陳瓊先生：是什麼事使李俊和鴨脯驚心動魄，看你回什麼招來。
18.陳瓊： 李俊探監	何清的朋友林大頭帶消息給李俊和鴨脯，希望兩人設法弄一點錢給他，免得在獄中吃苦。林大頭以過來人的身分告訴兩人坐監所受到的待遇。兩人向厝主奶借錢，買些東西去看何清。	林大頭、李俊、鴨脯、何清。	樓房鄉里監獄	李翎先生：萬事通究竟要告訴李俊什麼事？你一定知道，下期就請你向讀者交代吧！
19.李翎： 梨園春秋	萬事通帶李俊去看潮州戲散心，向李俊介紹潮州戲班從全盛到沒落的歷史。	萬事通、李俊	潮州戲院(東湖的老怡梨春)	亦舍先生，你一定知道李俊的心事，就請你向讀者交代吧！
20.亦舍： 又過一關	李俊擔憂房租問題，不禁頹喪起來。杏妹主動借給李俊 300 銖應急，李俊礙於面子不收，鴨脯接受。鴨脯繳完房租，又向厝主奶借 220 銖，至此共欠 2000 銖。鴨脯去當洗碗工，李俊卻做不來。	李俊、杏妹、鴨脯、厝主奶	樓房鄉里	
21.亦舍： 面冷心熱	包老爺介紹李俊到親戚家開的沈萬年兩合公司擔任心賢，談到耀華力路鐘錶行生意的起落。	包老爺、李俊	樓房鄉里	沈逸文兄，包老爺要帶李俊去他的親人店裏辦事，你去看一看，並把情形報告出來。
22.沈逸文 征途上的 戰友	老闆沈萬福很滿意李俊的表現，也將兩個兒子送去拜李俊為師，老闆的女兒沈淑芳熱愛文藝、重視中華文化，和李俊志同道合。	李俊、沈淑芳	沈萬年兩合公司	沈老闆叫李俊進賬房裏，是什麼意思？請注意下星期本版。
23.沈逸文 無妄之災	沈老闆付給李俊 600 銖工資和 200 銖學費，李俊將錶贖	沈老闆、李俊、鴨脯、	沈萬年兩	白翎先生：這位服侍著李俊的女子

	回，然後繳 200 銖房租、利息 100 銖、還杏妹 100 銖。方虎已受法律制裁，姐蘋厭惡舞女生涯，去找讀技專的舊情人結婚，離開了樓房鄉里。沈老闆的兒子大勇被阿飛欺負，李俊見狀上前干涉，阿飛記恨，帶人來尋仇，李俊被刺昏迷。	大勇、阿飛、沈淑芳、杏妹、玉鳳	合 公 司 當 鋪 樓 房 鄉 里 醫 院	是誰？杏妹和玉鳳見到此情景，她們的心裏將產生哪一種味兒？你可會知道？——讀者在等著你的答案呢！
24.白翎： 愛的漣漪	杏妹與玉鳳前去醫院探視李俊，見到沈淑芳正殷勤照料，杏妹心中產生複雜的情緒，反覆揣度與李俊的感情與未來，因而失眠。李俊住院期間，杏妹幾乎天天來探病，也與沈淑芳成爲好友。	李俊、沈淑芳、杏妹、玉鳳	醫 院	紅纓先生，素仰兄台擅長談情，不，不，是擅長寫愛情，李俊與杏妹的愛情就請你來發展吧！
25.紅纓： 一封長信	李俊趕著出院回去工作，沈淑芳帶來李俊老友許鎮邦從烏汶的來信，信中提到透過寫小說去影響社會人心並不容易，也交代了亞英被房東欺負的遭遇。李俊讀罷信，心情沉重。	沈老闆、李俊、沈淑芳	沈 萬 年 兩 合 公 司	白翎兄：謝謝你給我一個愛情專家的美譽，可惜我得交代上面的情節，接續好幾期前留下的伏綫，李俊的三角關係還是由你來展開吧！並把你贈我的「愛情專家」回贈——紅纓——
26.白翎： 湖畔盟約	李俊向沈淑芳敘述亞英的遭遇，深感激憤，認爲某些衣冠楚楚的紳士，內心窩藏骯髒的靈魂。鴨脯來電約李俊到是樂園一聚，沒料到赴約的是杏妹，原來是鴨脯和玉鳳有心撮合。兩人在言語中相互試探，最後確定彼此的心意。	李俊、沈淑芳、杏妹	沈 萬 年 兩 合 公 司 是 樂 園	李翎兄：豐富的生活經驗是創作的不二泉源，你和嫂夫人有過甜蜜的愛情生活，李俊與杏妹的愛情就請你下週來導演吧！
27.李翎： 芳心暗碎	李俊留便條邀沈淑芳參加樓房鄉里的新年晚會，沈淑芳到樓房鄉里拜訪李俊，不巧撞見李俊和杏妹親暱地相處，差點無法自持。	李俊、杏妹、沈淑芳	樓 房 鄉 里	
28.李翎： 歌聲淚影	沈淑芳單戀李俊，心中鬱結，夢見自己參加樓房鄉里的聯歡會，看見李俊對杏妹	李俊、杏妹、沈淑芳、鴨脯、	沈 淑 芳 的 夢 中	亦舍先生，人家說李俊同杏妹的戀愛成功，乃是師事

	體貼的樣態，心中滿是酸楚。	樓房鄉里眾人		社長和社長奶的，你說是麼？
29.亦舍：樂極生悲	聯歡會時，厝主奶發現李俊和杏妹很親熱，擔心女兒嫁窮小子會過苦日子，因此考慮何三姨日前提及的親事，考慮將女兒嫁給正利和金行三舍。玉鳳得知此一消息，告知李俊，並央求父親(萬事通)幫忙想辦法。	厝主奶、鴨脯、李俊、玉鳳、萬事通	樓房鄉里	
30.亦舍：迫婚喜劇	厝主奶迫婚，杏妹哭鬧不就，萬事通以八字犯沖為由勸說厝主奶，恰巧媒人何三姨到來，與萬事通起口角，杏妹大罵何三姨，此時房門口出現一名中年漢子。	厝主奶、杏妹、萬事通、何三姨	樓房鄉里	陳瓊先生，這中年漢子是誰，到來何事，你就向大家交代吧！
31.陳瓊：久別重逢	中年男子與厝主奶久別重逢，相認敘舊，原來他是鴨脯(劉展)的父親(劉瑞)、厝主奶的舊情人，也是杏妹的生父。劉瑞敘說過去困頓時，李俊的父親招呼他到合艾的橡膠園工作。	劉瑞、厝主奶、杏妹、鴨脯	樓房鄉里	李翎兄：你是情場老手，就請你替劉瑞和厝主奶這兩位久別重逢的舊情人，打打圓場吧。
32.李翎：難為了李俊	厝主奶心頭思量著與劉瑞的未來。劉瑞急著見李俊，通知李俊父親受傷、大哥生病與家裡缺錢的消息，李俊聽聞心中發愁。厝主奶得知李俊的身分後，希望劉瑞阻止李俊、杏妹兩人的來往，但劉瑞卻贊成兩人在一起，勸說厝主奶不要讓下一代重蹈盲婚的覆轍。	劉瑞、厝主奶、李俊、鴨脯、杏妹	樓房鄉里	欲知杏妹同李俊的婚事能不能得到厝主奶的同意，請看下章分解。
33.李翎：媒婆的嘴臉	萬事通幫李俊製作藥酒，並交代李俊向包老爺討感冒藥散寄回家，李俊父親與大哥的病都有指望了。何三姨與力落兄為了賺媒人錢，兩人合謀，設計串通厝主奶。何三姨找厝主奶磋商出賣杏妹一事，被沈淑芳聽到了。	萬事通、李俊、鴨脯、何三姨、力落兄、厝主奶	樓房鄉里何三姨家潮州戲院	陳瓊先生，你知道那吃驚的少女是誰，就請你向讀者們交代好了。
34.陳瓊：偷雞不著	沈淑芳將厝主奶設計出賣杏妹一事告訴李俊，李俊找	沈淑芳、李俊、杏妹、	沈萬年錶	白翎兄：鴨脯的金蟬脫殼妙計，搞到

	<p>鴨脯和劉瑞想辦法。另一頭厝主奶請何三姨告知三舍，可將房子和車子折現 20 萬銀給她。厝主奶收了力落兄轉交的一萬五千銖，騙杏妹說要去旅行，到了出發當天，杏妹藉口去燙髮室未歸，三舍派車卻沒接到人，何三姨和力落兄得知，聲勢洶洶前來要人，厝主奶急得昏了過去。</p>	<p>鴨脯、劉瑞、厝主奶、何三姨、力落兄</p>	<p>樓房鄉里咖啡店何三姨家</p>	<p>厝主奶下不了台，要怎樣去收拾這個忙亂、尷尬的場面，就請你動動腦筋，並揮動你的生花妙筆吧！</p>
<p>35.白翎： 滿樓風雨</p>	<p>厝主奶昏倒，力落兄和何三姨見狀開溜，樓房鄉里眾人三管齊下急救，厝主奶才醒來。遍尋不著杏妹，眾人七嘴八舌，厝主奶焦急萬分。力落兄和何三姨上門來要錢，眾人方知厝主奶出賣女兒。劉瑞痛罵厝主奶，氣得拉著鴨脯離開，厝主奶又暈倒了。此時忽然有人來通報，說三舍、力落兄與何三姨被警拘提，報案人是一位懷孕少女。</p>	<p>厝主奶、樓房鄉里眾人、李俊、鴨脯、劉瑞、力落兄、何三姨</p>	<p>樓房鄉里</p>	<p>李翎兄：厝主奶已得到教訓，這個緊張的局面，就請你來緩和吧！</p>
<p>36.李翎： 案中有案</p>	<p>厝主奶再一次被眾人救醒。三舍上警署告發厝主奶騙錢，厝主奶被帶至警署，將實情和盤說出，不巧被另一方未成年懷孕少女與其父母聽見，大罵三舍玩弄女人並要求警長秉公處理，厝主奶才恍然大悟，原來三舍是個色狼。厝主奶還錢了事，此時三舍眼前一陣燈光繚繞，三舍朝燈光處踢去。</p>	<p>李俊、厝主奶、警長、三舍、懷孕少女與其父母、何三姨、力落兄</p>	<p>警署</p>	<p>三舍踢的是什麼人？那人會不會被三舍踢中，白翎，你一定知道的，就請你向讀者交代好了。</p>
<p>37.白翎： 母女淚</p>	<p>三舍的粗暴行爲，被泰華名記者馬甲攝入鏡頭。三舍想賄賂記者保守秘密，遭到嚴詞拒絕。李俊仰慕馬甲的俠義，並與之攀談。厝主奶央求李俊將杏妹帶回。厝主奶同意杏妹與李俊交往，也同意杏妹繼續升大學。</p>	<p>三舍、記者、李俊、厝主奶、杏妹</p>	<p>警署厝主奶房裡</p>	<p>亦非先生，久違了，請你幫忙她把劉瑞找回來吧！</p>
<p>38.亦非：</p>	<p>厝主奶央求李俊去找劉瑞</p>	<p>李俊、杏</p>	<p>樓房</p>	

責難	父子。李俊去九層樓找鴨脯幫忙。後來杏妹打聽到劉瑞原來住在李俊的好友張俊家裡。厝主奶央求李俊同去見劉瑞。劉瑞責備厝主奶放高利貸的剝削行爲。李俊想轉換工作，請張俊代爲留意報館的職缺。	妹、厝主奶、劉瑞、張俊	鄉里 張俊家	
39.亦非： 大受刺激	厝主奶被劉瑞當眾責備大受刺激，坐上的士到一世皇橋差點跳河自殺。回家後，連日失魂落魄，把何清誤認爲劉瑞，何清掙扎想溜，厝主奶惡狠狠舉起菜刀，歇斯底里大哭。	劉瑞、厝主奶、李俊、張俊、杏妹、何清	張俊家 一世皇橋 樓房鄉里	陳瓊先生：厝主奶變成這個樣子。劉瑞是否會回心轉意？李俊對報館生涯有興趣，是否有轉行？
40.陳瓊： 駕夢重溫	厝主奶清醒後，才發現認錯了人。何清聽聞事情經過，不禁感慨耀華力路繁華背後，蘊藏著許多罪惡。厝主奶悔悟，資助剛出獄的何清。劉瑞聽李俊的勸說，和厝主奶重續舊情。何清對眾人講述牢獄生活，李俊不勝憤慨，承諾要幫助何清找到正當工作。	厝主奶、杏妹、何清、李俊、劉瑞、玉鳳、鴨脯	樓房鄉里	
41.陳瓊： 各奔前程	張俊和劍明在報館當校對員，慫恿李俊投入文化陣營。張俊拜託馬甲找機會，馬甲轉求倪強引薦。馬甲和倪強談及目前泰華報界唯利是圖的現況，不免忿忿不平。倪強勸勵李俊等人要潔身自愛，並替李俊找到報社工作。何清接替李俊鐘錶行一職，並且和玉鳳交往。沈淑芳去檳城升學。杏妹決定考大學預科，並和李俊訂婚。厝主奶和劉瑞同居，不再放高利貸，將積蓄拿給劉瑞和鴨脯做小生意。正是眾人各奔前程。	李俊、張俊、劍明、馬甲、倪強	樓房鄉里 西舞台的咖啡店	

二、《風雨耀華力》接龍小說的作家群體及寫作策畫

「接龍小說」具有中國章回小說情節曲折、可讀性強，爲大眾喜聞樂見

的特點。在《風雨耀華力》問世之前，有六位作者，以同樣的方式寫過接龍小說《破畢舍歪傳》，內容描寫一位泰華的富二代(阿舍，即公子哥兒)，因沉迷於女色，將父母建立的家業揮霍殆盡，最後淪落街頭歷經磨難，幾經奮鬥又獲得新生的故事，當時在報刊連載時深受歡迎，甚至被改編成話劇及潮劇演出。《風雨耀華力》是繼《破畢舍歪傳》之後的作品，在原來執筆的五位作者之外，又增加了四位新作者，不僅作者變多了，小說人物與情節設定也更複雜，因此《風雨耀華力》的寫作難度可謂較《破畢舍歪傳》來得高。陳瓊回憶《風雨耀華力》創作的緣由時說：

我出獄後，由於某方的壓力，「四大」都齊對我「圍堵」，我只能以客串性質助方兄編《華風兩日報》，一面繼續寫作。在方兄領導下，我們幾位(不超過十人)志同道合的文友，每逢週日中午，在茶樓飲茶小聚，交換對文藝的意見。在某一次茶會上，方兄提議大家繼《破畢舍歪傳》，再來一個集體創作(即所謂「接龍小說」)……當時我和其他八位文友，都處在寫作情緒高漲的時期，而且每個人都有相當豐富的寫作經驗及成熟的文字技巧，無形中成了一種寫作比賽，各人都在情節上出奇制勝，對人物性格的刻劃，及文字技巧方面，也刻意求工，彼此都不肯執輸。又因大家每星期日聚會一次，共同討論人物的安排，及故事情節的發展，務求人物有正面反面，各具典型，情節的發展，應有連貫性，而不發生矛盾或出現漏洞，最主要的是要突出主題，即針對現實，抨擊黑暗，歌頌光明。俗語說：「三個臭皮匠，當過一個諸葛亮」，何況我們集合八、九個思想正確，對現實社會有極深認識及一致看法的知識份子，以現實主義文藝工作者的立場，來寫出反應僑社「小人物」的精神面貌，雖未做到深刻地、廣泛地揭露僑社的黑暗面與光明面，但以相當程度做到對好人和壞人的愛和憎，而使這部集體創作，在文學藝術價值方面，具有一定的份量，且曾在沉寂的泰華文壇，掀起一陣漣漪。¹⁵

這九位作家除了有旺盛的創作欲望以外，更重要的是他們集體具有的心理素質與創作目的，希望藉著作品來關懷泰華社會的底層人物，並做到針砭世道人心，抨擊黑暗，歌頌光明。他們針對這個目的，共同討論出人物典型

¹⁵吳繼岳，〈廿年前事憶從頭--由接龍小說《風雨耀華力》出版說起〉，《吳繼岳文集》
<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>

與故事情節，在題材方面，方思若提議以耀華力路為背景，寫華僑社會中下層階級人民的生活¹⁶。由於寫作題材就是作者群自己的生活環境，小說內容和作者群的職業背景有相當程度的關係，因此筆者歸納出《風雨耀華力》作者群的生平如下，可和小說內容做對照：

[表二] 《風雨耀華力》作家簡史

作者	作家簡史	寫作回數
1.亦非 (陳英賞)	亦非，原名陳英賞，祖籍廣東潮安縣，泰華老作家，擅長寫小說和詼諧風趣的小品文 ¹⁷ 。曾任商行中文會計，為人樂天，熱情風趣，富正義感。常用的筆名為亦非、陳漫。作品不多，但在《破畢舍歪傳》、《風雨耀華力》兩部接龍小說中，是重要的生力軍。 ¹⁸ 《風雨耀華力》第六章的心賢許，應是他自己的寫照。根據倪長游所言，亦非已作古。 ¹⁹	2、13、38、39
2.亦舍 (倪隆盛)	亦舍(1927~2012/4/18) ²⁰ ，出生於中國廣東省揭陽縣，曾肄業於省立韓山師範學校。1946年南渡到泰國謀生，是開雜貨店的小老闆。 ²¹ 50年代開始學習寫作。1960年參加曼谷《新聞週報》短篇小說徵文比賽，以〈祖父的喪事〉得冠軍，又以〈溫暖在人間〉獲國家級另一次徵文賽亞軍。60年代在香港出版短篇小說集《新的一代》及《溫暖在人間》。70年代以後，他的作品更見成熟，《鬼蜮正傳》便是此時期的作品。1996年出版微型小說集《只說一句》。曾任《新中原報》「新半島」文藝副刊編輯，泰國華人作家協會理事。 ²² 筆名除了倪長游外，尚有余多	4、14、20、21、29、30、

¹⁶吳繼岳，〈廿年前事憶從頭--由接龍小說《風雨耀華力》出版說起〉，《吳繼岳文集》
<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>

¹⁷張國培，〈20世紀泰國華文文學史〉(廣東：汕頭大學出版社，2007年7月)，頁77。

¹⁸方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》(香港：地平綫出版社，1983年4月)，頁5。

¹⁹倪長游：「堪嘆的是『寫作人協會』的發起人，如今已有多人作古，如方思若、吳繼岳、魏登、陸留、許靜華、梁哲民、亦非、許鑫、李栩、林丹陽、秦程、胡君宏等：寧不令人為之唏噓感喟！」參見倪長游，〈涓公從「龜靈幫」說起——略記泰華作協前身「寫作人協會」發起人〉，該文作於泰華作家協會成立20周年(2006年，泰華寫作人協會成立於1986年)
http://www.thaisinoliterature.com/old/200611/40_25.html

²⁰黎毅，〈也友、也兄、也師--悼惜長游兄長〉
http://www.thaisinoliterature.com/index.php?option=com_k2&view=item&id=1043:%E4%B9%9F%E5%8F%8B%E3%80%81%E4%B9%9F%E5%85%84%E3%80%81%E4%B9%9F%E5%B8%AB&Itemid=27

²¹方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》(香港：地平綫出版社，1983年4月)，頁5。

²²參考泰國作家 http://www.lib.nus.edu.sg/chz/chineseoverseas/oc_authors_thailand.htm

	幻、余非、未非、艾他、余亦人、司空等。	
3.李栩 (李慶泉)	李栩(1923~1993/9/27) ²³ ，生於泰國，祖籍廣東潮安縣。當過學徒、商行經理、出口米驗收者、進出口行的文書、小工廠的老闆、家庭教師等。 ²⁴ 50年代末期，以亞子為筆名，參加《破畢舍歪傳》的創作。60年代初，以李栩為筆名參加《風雨耀華力》的創作，80年代出版了《火礮頭家》、《光華堂》、《不斷的根》。用過的筆名還有李半唐、子為、唐唐等。曾擔任泰華作家協會理事。 ²⁵	5、12、19、 27、28、 32、33、 36、
4.沈逸文 (沈森豪)	沈逸文，1936年出生於曼谷，祖籍廣東省潮安縣。是當年泰華文壇活躍的青年作家、翻譯家，出版有小說集《羔羊淚》。筆名沉牧、沉默、牧翁、楊耕、維泰等。當過雜工、送貨員，長期在一家進出口公司任會計。1956年開始創作，多為短篇小說、新詩及評論文章。 ²⁶	6、15、16、 22、23、
5.李虹 (許靜華)	李虹(1934/6/16~1993/3/28)，生於曼谷，泰名年臘梅，筆名有李虹、許心怡、李洵、李可欣等。祖籍廣東省饒平縣。父親早年經營農場，兼營海產和米糠生意。母親生於中國，由於留戀故土，曾變賣一切家產，準備回中國謀求發展，不料款項匯出，日本人入侵泰國，泰國與中國的交通突然中斷，一家人頓時淪為赤貧，父親憂憤病逝，母親鬱悶悲傷，李虹也因而失學。曾當過賣水果的小攤販。14歲當織布工人、做小保姆。二十歲以後到報社工作，也從事業餘寫作，曾是泰華寫作人理事。結集出版有短篇小說集《花街》，散文集《常春藤》，長篇小說《湄南河戀歌》，中篇小說《在鷹爪花架下》、《藍色的舞臺》，另還寫有作家傳記《泰華寫作人剪影》。創作視野多以反映泰華下層社會生活為主，堅持現實主義的創作方法 ²⁷ 。	7、8、
6.白翎	白翎(1931~) ²⁸ ，生於泰國曼谷。祖籍廣東潮安，五歲被父	9、17、24、

²³司馬攻，〈鏗而不捨終身以之--痛悼李栩兄〉

<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/18/012.htm>

²⁴老羊，〈李栩十年祭〉，《泰華文學》27期，(作者於2003年8月23日深夜作)http://www.thaisinoliterature.com/old/200311/27_05.htm

²⁵吳佳怡：《泰華長篇小說民俗文化內涵研究》(台中：國立中興大學中國文學系博士學位論文，2013年1月)，頁22。

²⁶潮汕民藝網：沈逸文

<http://www.csmynet.com/TreasureLand/ChaozhouleseStar/2a8bcebb-fdf9-4b1b-97ff-9a0300be0304.aspx>

²⁷參考高佛光，〈泰華文學代表作家評述〉

http://www.thaisinoliterature.com/old/books/05_2.html、張國培，〈梅花香自苦寒來--年臘梅女士逝世10週年祭〉http://www.thaisinoliterature.com/old/200305/24_17.htm

²⁸目前網路上查到關於白翎的新聞：白翎於2013年3月24日參加泰華作家協會第16屆第2次理事會。〈泰華作協喬遷新址各方紛贈賀儀〉

<http://www.jhzynews.com/hsdt/2013/04-10/4701.html>

(李友忠)	親遣回中國念書，戰後還泰，小學畢業於泰京培英學校。1948年重回中國，就讀於潮州市省立金山中學。1957年返泰定居。曾就讀函授廈門大學漢語系。60年代開始投稿，短篇小說〈魔影〉、〈在藍色的星空下〉曾獲獎。集體創作接龍長篇小說《風雨耀華力》作者之一。曾任商行的職員，後來是聲視電器行的小老闆。 ²⁹ 80年代開始曾先後出任《新中原報》、《亞洲日報》、《京華日報》文藝副刊編輯達15年。2000年出版散文集《這裡的夜靜悄悄》。 ³⁰	26、35、37、
7.紅櫻 (鄭玉洲)	紅櫻，1932年5月生於泰國尖竹汶府，祖籍廣東省潮陽縣。當年參加接龍小說寫作時，是《華風周報》的翻譯員兼副刊編輯。擅長翻譯，偶有創作。發表過短篇小說《幸福底罪痕》。曾任《新中原報》總編輯。 ³¹	
8.陳瓊 (吳繼岳)	陳瓊(1905-1992)，泰國著名報人、作家，筆名珊珊、沉戈、陳瓊、胡圖、林聰、林沖、揚帆、善人、慕賢等。1905年生於廣東梅縣，13歲即背井離鄉遠涉南洋到印尼謀生，當過商行小學徒、工廠司帳、小學教員、商人。擔任過校對、新聞記者、編輯等職。 ³² 25歲抵泰並開始投身泰國報界，在《新中原》等多家華文報任過校對、外勤、攝影記者、編輯、總編輯等職。二次大戰期間，還到過新加坡，擔任《星洲日報》外勤記者。每天均有體育、戲劇、電影、文學的述評或報告文學見報，是從事文化工作逾半世紀，經驗豐富，著作等身的老報人。60年代初(1958~1963冬)，因政局關係下獄，在獄中開始文藝創作，是泰華接龍小說《風雨耀華力》作者之一。晚年曾擔任泰華寫作人協會顧問。 ³³	11、18、31、34、40、41
9.乃方 (方思若)	乃方(1931~1999/7/30) ³⁴ ，生於泰國。祖籍廣東普寧。依靠自學成材，出身是街邊小販、建築工人，後由吳繼岳先生介紹當記者。 ³⁵ 對新文藝理論頗有研究。1956年與人	楔子1、3、

²⁹方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》(香港：地平綫出版社，1983年4月)，頁7。

³⁰參考2009年第七屆亞細安文學獎，白翎的生平介紹

http://sgcls.zhongwenlink.com/blog_read.asp?id=174&blogid=416

³¹吳佳怡：《泰華長篇小說民俗文化內涵研究》(台中：國立中興大學中國文學系博士學位論文，2013年1月)，頁24。

³²高佛光，〈第三章泰華文學代表作家評述〉，《泰華文學面面觀》網路版。

http://www.thaisinoliterature.com/old/books/05_2.html

³³參見中華僑鄉網：<http://www.chnqxw.com/2011/0511/3056.html>

³⁴參見司馬攻，〈哭老方--哀悼方思若先生〉

http://www.thaisinoliterature.com/index.php?option=com_k2&view=item&id=712:laofang&Itemid=80

³⁵方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》(香港：地平綫出版社，1983年4月)，頁9。

	合作創辦華文《曼谷新聞》報。1966 年任華文《華風二日報》社長兼總編輯。熱心提倡文藝創作，以編務為主，亦以游戈、乃方、周雲、陳韻、筆匠等筆名撰寫評論與文藝作品。70 年代初開始投資於建築業，逐漸以經營房地產為主要業務，任錦繡家園有限公司董事總經理。80 年代收購《新中原報》大部分股份，自任董事長。1983 年當選泰華寫作人協會會長。 ³⁶	
--	--	--

方思若說：「作者群大都是商行職員、小老闆、小商販，和部分教職員和新聞從業員，他們以高度的熱情從事業餘的文藝寫作，……他們大都連起碼的文藝創作理論都少有機會接觸到……而他們卻能本著靈魂工程師的良知形成自己的創作風格。」³⁷從作家簡史中可看出參與《風雨耀華力》集體創作的九位作者，全都經歷過曼谷耀華力路最繁華的黃金十年，也曾經經歷清苦的生活³⁸，因此更能感同身受，寫出耀華力路的華人面對商品經濟發達所產生的各種反應，尤其能集中於描寫中下階層的生活，無怪乎當時連載造成很大的共鳴。作者之一的倪長游就說：

為了寫「接龍小說」，我們每周最少有一次在孺記酒樓茶點聚會；因大家都是業餘作者，小職員，生活清苦，所以每次聚會，點心費都是分攤式。喜開玩笑的亦非兄，戲稱我們為「龜靈幫」，語含自嘲成份。他常說：「我們這幫龜靈聖母，正經的賺錢大事不顧，卻來搞這些沒出息的文藝……」³⁹

雖然生活困刻苦，但這批文友有著共同的興趣和理想，因此困難的生活並沒有打倒他們，反而使他們更相濡以沫，從白翎和陳瓊的文章可窺見這些文友在艱困生活中互助互愛的好交情：

與紅纓(鄭玉洲)往訪老方(方思若)，他正為報務忙個不了。他大概知道我的生活

近況，他說：「我看你似乎有點悲觀，其實，生活上暫時的

³⁶中華僑鄉網 <http://www.chnqxw.com/2011/0514/4752.html>

³⁷方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》(香港：地平綫出版社，1983 年 4 月)，頁 2。

³⁸陳瓊說：「《華風》被封後，除了方兄改行經商，大有斬獲之外，李翎兄也由商行『碌將』變為頭家。現擁有一間小工廠，是我們這批『傻仔』中第二個脫離經濟困境的。」以時間推算，可見當時《風雨耀華力》的作者群經濟狀況不佳。參見吳繼岳，〈廿年前事憶從頭--由接龍小說《風雨耀華力》出版說起〉，《吳繼岳文集》
<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>

³⁹參見倪長游，〈涓公從「龜靈幫」說起--略記泰華作協前身「寫作人協會」發起人〉
http://www.thaisinoliterature.com/old/200611/40_25.html

困難，只不過是人生旅途中的一段崎嶇道路。」他自己的處境也不好，《華風》半年來虧損七千餘銖，《曼谷新聞》一樣沒有起色，泰華報業同樣遭遇到了困境。⁴⁰

在獄期間，曾秘密用各種不同筆名，替好友方思若兄主編的《曼谷新聞》及《華風週報》寫雜文及中短篇小說，因寫得太多、太突出了，引起文友們的注意，曾一再向方兄探詢慕賢、陳瓊、林聰、楊帆、胡圖……是誰。方兄為守秘密，只說是一家商店的老心賢，他們都半信半疑，直到我出獄後，方兄在五馬路一家專賣燒鷄的小飯店，為慶祝我恢復自由而設的「燒鷄宴會」，請諸文友參加，替我介紹，我的身份才公開出來。⁴¹

尤其白翎〈六十年代日記片斷(摘錄有關文學活動部份)〉當中敘述不少他與文友們令人動人的情誼，其中就有好幾位《風雨耀華力》的作者，他們閒暇時來往聚會，訴苦談心，分享生活點滴，成為清苦日子中彼此的精神支柱，因此《風雨耀華力》能寫出小人物間的扶助精神，想必與作者群之間的友情有很大的關係。作者群以稿費做茶資，每週日碰面喝午茶，大家圍繞著作品中的人物高談闊論，每位執筆者寫完一章以後，有權隨意點名另一位作者接寫自己的故事⁴²。從章末接龍語也可窺知作者群感情的融洽，其中有位作者沈逸文，是當中最年輕的，於 1985 年受訪時曾說他不計一切任勞任怨為大家跑腿，通知大家集會和並且催稿⁴³，此部小說經歷二十年後，能在 80 年代集結成冊，也是有賴於沈逸文當時將全文剪貼下來保存才得以付梓。天時、地利、人和兼具，促成此書的誕生，讓後人可以一窺過去華人在耀華力路的生活風貌，雖然作品完成至今已經過了 50 年，但對現在處在高度都市化商品經濟發

⁴⁰白翎，〈六十年代日記片斷(摘錄有關文學活動部份)〉

http://www.thaisinoliterature.com/old/200103/11_21.htm

⁴¹吳繼岳，〈廿年前事憶從頭--由接龍小說《風雨耀華力》出版說起〉，《吳繼岳文集》

<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>

⁴²方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》(香港：地平綫出版社，1983 年 4 月)，頁 4。

⁴³沈逸文：「為了使《破畢舍歪傳》和《風雨耀華力》這兩部長龍小說能夠完成，我不計一切，任勞任怨地為大家効勞，四處奔跑通知大家集會啦，催稿啦，代領稿費啦由於當時大家的生活比較安定、清閒，加上我這個迷戀文藝生活的文藝跑腿在推動，才使二十年前的泰華文壇顯得特別發達蓬勃。」參見巴爾〈揚帆泰華文學海洋三十年的沈逸文〉，《香港文學》第 7 期 1985 年 7 月 5 日。

<http://hklitpub.lib.cuhk.edu.hk/pdf/journal/84/1985/77970.pdf>

達的人們，仍深具啓發意義。

三、《風雨耀華力》接龍請求語分析

《風雨耀華力》整本小說共分 41 章，從每章章末作者的接龍請求語中，隱約可猜測下一章情節的重心落在哪位角色身上。幾乎每回作者都會指定下一位接寫者來解決角色遇到的困境，例如第 2 章亦非指定乃方幫李俊和鴨脯在耀華力區找處每人三銖的住宿；第三章李俊遇到按摩女郎糾纏，乃方要亦舍幫主角解窘；第 4 章亦舍要李栩帶李俊去見「宗親」等等不勝枚舉。這樣的方式，除了有中國章回小說「欲知後事，且待下回分解」的影子外，更貼切的形容是像電視連續劇每集的結尾幾分鐘播放的預告一樣，先讓觀眾嚐點甜頭帶著好奇心，又吊足觀眾胃口，頗有讓觀眾期待的效果。畢竟小說是在報刊上連載，報刊能否存續、能否有廣告收益、能否發出員工薪水和稿費，實是依賴讀者的購閱，這是個很現實的問題，因此接龍請求語就不免要出奇制勝，精心結撰了。

在全書 41 章中，除了第 32 章末尾--李栩的預告不能算是接龍請求語以外⁴⁴，共有 32 個章節結尾出現接龍請求語，其中有 3.5 次的接龍請求語沒有被達成。例如第 6 章，沈逸文惡作劇點名李虹接寫茶室的情況，還建議李虹去實地考察。茶室實質上就是酒館妓院，身為女作家的李虹卻巧妙避開情色的場景，專寫賭客的眾生相，可謂很有技巧，但若是就沈逸文的期待而言，這次請求語的達成率，只能算是一半。又如第 8 章，李虹開白翎玩笑，說他對「愛情很有經驗」，叫他撮合男女主角，但白翎寫的卻是李俊擔任家庭教師對頑童上課的情節。又如第 14 章，亦舍叫沈逸文幫李俊想辦法還房租，沈逸文設計的情節卻是讓李俊被片仁公司詐騙，反而更慘。第 17 章也如出一轍，沈逸文叫白翎保護李俊的性命，並幫鴨脯出主意，白翎卻設計讓厝主奶帶鴨脯和李俊去給八仙祖師騙一筆錢，可謂屋漏偏逢連夜雨，雖然這一對難兄難弟慘兮兮，但此次仍算有達成請求語的要求。第 24 章的請求語中，白翎說紅纓擅長談情，希望他發展李俊和杏妹的愛情，紅纓卻沒有照辦，而是接寫先前亞英的伏線，並且把李俊的三角問題丟回去給白翎展開。若以全書比率來算，接龍請求語的達成率約為 89%⁴⁵，算是相當高了。

請求語的遣詞用字也相當有趣，除了指定下一位作者解決問題以外，「交

⁴⁴ 第 32 章、第 33 章均由李栩一人所寫。

⁴⁵ 請求語的達成率算法為：(接龍請求語總次數—請求語未達成次數)/接龍請求語總次數*%。(32-3.5)/32*% = 89%

代」一詞也出現了 8 次之多，還有第 10 回紅纓要陳瓊接寫時說：「如再沒有看到先生的筆名，我會代表讀者興師問罪！」皆有逼稿的意味。從中可看出這九位作者交情應該是很好的，否則用此口吻豈不傷感情？此外，請求語也充滿戲謔的口吻，如第 3 章乃方拿亦舍的筆名開「亦是阿舍」的玩笑，再如第 6 章沈逸文惡作劇點名李虹接寫茶室的情況，又如第 8、第 24、第 26、第 28 章中，作者大開接寫者的愛情玩笑，若不是有一定的熟悉度，怎可能提及這些事呢？第 11 章的請求語中，陳瓊說李栩是小說人物姐蘋的芳鄰，而李栩的確曾當過家庭教師，不禁讓筆者懷疑小說人物李俊有可能就是作者李栩的寫照。這些又請又逼，幽默風趣的語氣，讓讀者看得妙趣橫生，並產生與小說人物相應的臆測。

此外，接龍語可看出李俊、鴨脯兩位難兄難弟，雖然在耀華力路生活困窘，處處碰壁，但也不是完全絕望，雖然謀生不易，卻也是關關難過關關過。接寫的作者總會從上一回作者丟出的問題中，幫主角找到解決方案，讓兩位主角不至於悲慘到無以復加。若是慘到底，可能會帶給讀者失去盼望的感受，說不定會影響報紙銷售，所以接寫的作者們設計了不少伏筆和巧合。例如：李俊被片仁公司和八仙祖師廟的神棍騙去大筆金錢而困頓時，先是有杏妹接濟，接著又靠著包老爺介紹而找到工作。⁴⁶又如第 30 章〈迫婚喜劇〉情節：厝主奶迫婚，杏妹哭鬧不就，混亂中，此時房門口出現一名中年漢子。⁴⁷這位中年漢子劉瑞的出現，後面連帶解決了杏妹與李俊的感情問題、鴨脯的經濟困境、與厝主奶的愛情歸宿。鴨脯本來因為欠房租，是厝主奶嫌惡的對象，後來卻因父親劉瑞--厝主奶朝思暮想的愛人出現，而得到厝主奶的關愛和資助；杏妹也因為有劉瑞幫忙說服厝主奶，與李俊的愛情有了結果。又如第 33 章，何三姨找厝主奶磋商出賣杏妹一事，卻不巧被旁邊兩名少女聽到了，⁴⁸結果這位少女就是沈淑芳，她將合謀一事告訴李俊，阻止了這場騙婚。這幾段設計，可謂巧之又巧。綜觀整本小說，兩位主角的遭遇，因為作者群設計的巧合，可謂漸進式的撥雲見日。

⁴⁶ 第 21 章章末接龍請求語，亦舍曰：「沈逸文兄，包老爺要帶李俊去他的親人店裏辦事，你去看一看，並把情形報告出來。」

⁴⁷ 第 30 章章末接龍請求語，亦舍曰：「陳瓊先生，這中年漢子是誰，到來何事，你就向大家交代吧！」

⁴⁸ 第 33 章章末接龍請求語，李栩曰：「陳瓊先生，你知道那吃驚的少女是誰，就請你向讀者們交代好了。」

四、《風雨耀華力》接龍技巧的協同性

(一)主題思想的堅定性

「主題思想」，是指小說作品中通過描繪社會生活和塑造藝術形象所表現出來的基本思想。⁴⁹《風雨耀華力》的主題思想在乃方(方思若)所寫的〈楔子〉中就開宗明義：

耀華力路，東起新高亭戲院，西迄於三皇府前，大約僅有一公里左右的路程，但它卻是最典型的華僑區，這裡面，廣集著自最高層至最低層的僑胞，從表面，我們可看到路旁的大公司大行鋪，而在裡層的陋巷和樓房鄉里，卻住著大量的貧苦大眾。在這裡，有碩果僅存的潮州戲班，和別的地區所無的華文書店，首輪國粵潮語片戲院，十足中國風味的公館、茶樓、茶室；更有五花八門的專映西片、日片、泰片等戲院，髒肉舞班、酒吧、夜總會、大酒樓和叫喚著「歷朗！歷朗！」的營利小販。(頁 1)

在第 11 章，陳瓊更是直接用「罪惡的都市」為標題，透過李俊的口來控訴，更明顯地揭示主題思想，這段話可視為陳瓊對主題思想的直接定調。

「……可詛咒的都市，罪惡的都市！……吃人的都市……」這時候，李俊所詛咒的都市，正披上它美麗的夜裝，那五顏十色的霓虹燈光，那像長龍般的汽車行列，那綴滿電燈的影戲院大幅廣告畫，廣告畫上的女人的大胸脯。還有，百貨商店櫥窗裡面的時裝模特兒，大金行，鐘錶行玻璃櫥裡的名貴裝飾品，電視和收音機行門前的活動的影和聲，加上熙來攘往的人潮……整條耀華力路，呈現一種嘈雜、叫囂、繁華熱鬧的景象。

在第 40 章中，陳瓊又再一次透過何清的口，揭露「罪惡都市」的觀點：

「為什麼我們都離不開耀華力路？」……在何清眼中，這條市中心區最熱鬧的馬路，表面雖然一片繁華，但繁華的背後，卻蘊藏不少罪惡。(頁 242)

小說最終章，陳瓊對耀華力路街景的主觀描寫，正好呼應乃方在楔子的描述：

耀華力路這時正是熱鬧的時間，馬路中心一行一行像長龍般的汽車，

⁴⁹王先霽主編，《小說大辭典·上編·小說理論》，(武漢：長江文藝出版社，1991 年 8 月第一版)，頁 4。

兩邊人行道上，像螞蟻般的行人，男男女女，摩肩擦背，電影戲院前的刺眼燈光，和彩色濃厚的大幅廣告畫，大鐘錶行，大百貨商店，玻璃窗櫥裡面的鮮豔貨色，對行人發出誘惑的光彩。(頁 247)

陳瓊回憶起小說創作時，作者群討論出的創作理念是「針對現實，抨擊黑暗，歌頌光明……以現實主義文藝工作者的立場，來寫出反應僑社『小人物』的精神面貌，雖未做到深刻地、廣泛地揭露僑社的黑暗面與光明面，但已相當程度做到對好人和壞人的愛和憎……。」⁵⁰綜觀《風雨耀華力》的主題思想貫串整部小說，於小說的前段、中段、後段彼此呼應，的確與作者群的創作理念一致，展現出主題思想的堅定性。

(二)人物形象的典型性

接龍小說的寫作策略，要求必須做到人物形象的典型性應該穩定，切忌隨意變動，即使性格變化也應呈現相應的情節理由。人物形象的典型性經過作者群討論、定調以後，接龍者必須按照設定接寫，避免前後矛盾。以主角「厝主奶」為例，厝主奶從第 7 章初登場，一直到劉瑞出現以前，只要跟錢有關的情節，她都展現了性格上的典型性，那就是貪財。至於角色的外表、背景，事件的原因，也要做到前後一致，不能穿幫。第 31 章陳瓊提及厝主奶外表時，有關照到第 8 章李虹提及的眉梢疤痕，卻巧妙避談左右邊；也關照到第 20 章厝主奶與鴨脯的莫名情感。這三章作者都不是同一個人，愈後面接寫的人，不只要小心細節，還要前後關照，不能出錯。

就小說中兩位主要人物李俊、鴨脯來說，李俊永遠都是薄面皮的書生思維，而鴨脯遇事總是鬼靈精的滑頭表現。次要人物方面，樓房鄉里的鄰居皆是善良又樂於助人的，有些只是時運不濟而走偏了路，例如何清和姐蘋等。在樓房鄉里發生的任何事件，只要套上角色的個性與思維，就大概可以推測事情的走向了。陳瓊回憶當時《風雨耀華力》在《華風二日報》連載時，受到讀者相當熱烈的歡迎。不斷有人寫信來詢問書中主人翁李俊、鴨脯等是不是真有其人⁵¹，這些例證，都可說明《風雨耀華力》接龍小說對人物形象的典型性把握得不錯，基本上算是成功。

(三)情節發展的連續性

⁵⁰吳繼岳，〈廿年前事憶從頭--由接龍小說《風雨耀華力》出版說起〉，《吳繼岳文集》
<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>

⁵¹吳繼岳，〈廿年前事憶從頭--由接龍小說《風雨耀華力》出版說起〉，《吳繼岳文集》
<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>

《風雨耀華力》全書共 41 章，由情節大要可知每章的情節大致上是合理的，沒有自相矛盾之處。李俊和鴨脯這對難兄難弟可謂是「關關難過關關過」，縱使衰運連連，總會有貴人相助而露出一線曙光。讓讀者期待下回分解的同時，也對主角的遭遇懷抱著希望。

《風雨耀華力》寫的是兩位泰南華裔年輕人李俊和鴨脯，流落在曼谷耀華力路的故事，他們在繁華的耀華力路討生活，經濟相當窘迫，因此「缺錢」、「借錢」、「掙錢」、「還錢」就成為兩位主角天天煩惱的課題，這課題也貫穿整本小說，只是用不同的情節去突顯並深化。以金錢計算為例，接龍作者提到錢的時候，都不會接錯，連利息錢也算得清清楚楚，精準到讓人驚訝，(參見[表三])。雖然《風雨耀華力》在其他部分，例如場景或稱謂，難免有疏漏之處，但就是錢不會算錯，推測可能和作者群大部分有從商的生活經驗有關。

[表三]《風雨耀華力》接龍技巧--金錢計算

事 件	原 文	頁 數
厝主奶要向李俊、鴨脯收房租，李俊缺錢，只好當錶。	厝主奶：「房租每月二百，壓底二百，一共四百，先收。」	50(白翎)
	鴨脯運氣好一點，左拉右抓，還湊有一百來銖，就和李俊當錶來的錢合併四百銖交還厝主奶。	51(白翎)
	李俊躺在地上，不知此時幾點了，他舉手一望腕表，呀！沒有了，自己一時忘記，以為還帶在手上。	61(紅纓)
	身上有了錢，第一件要做的事就是把那個寄在窮人銀行--當舖裡的手錶贖回來。	144(沈逸文)
片仁百貨公司要李俊交保證金，加上房租，鴨脯只好向厝主奶借錢。	李俊：「一千銖不是一個小數目啊！還有房租二百銖。」	98(沈逸文)
	鴨脯：「所以，想跟你商量，先借給我千五百銖，以救她一命；緩多兩天，自當奉還。」……	101(沈逸文)
	厝主奶：「一個月利息五分，一千五百銖利息七十五銖，先除。」	102(沈逸文)
	房租、片仁百貨公司的保證金，都在翌日的上午繳交清楚。	102(沈逸文)
厝主奶提議將李俊送至八仙祖師廟驅邪，神棍開價三百銖。	「我只有兩百多」鴨脯窘迫地說。 「我先墊湊足數，你靜哪靜哪。」厝主奶不耐煩地說。……鴨脯諾諾把那紙符接住，又和厝主奶私下接頭了一回，就乖乖地把三隻紅象交給八仙祖師。	109(白翎)

李俊和鴨脯向厝主奶借二百銖去監獄探視何清，何清交代二人協助退掉租房。	李俊和鴨脯商量買點東西，帶點錢去看何清，好在厝主奶好心，再借給他兩百銖，這時正好派用場。	115(陳瓊)
	何清：「哦！我那間房子，我暫時是不用再去住了，也沒法每月應付厝主奶那二百銖租，我房裡還有些東西，你們搬出來暫寄放在你們的房裡，房子交還厝主奶租給別人吧！」	117(陳瓊)
二人欠厝主奶的 1500 銖到期了，厝主奶後悔再借 200 銖，杏妹資助二人 300 銖，暫時度過難關。	李俊：「現在不但房租又到期，而且鴨脯向厝主奶所借的千五百銖也到期了，我晚上教讀的幾個學生，雖然一共繳來二百多銖的學費，但這筆錢卻在我養病期間用個乾淨，聽鴨脯說，前日在那神棍『八仙祖師』屋裡，還好是厝主奶先借助八十銖，前天去探何清叔也幸得厝主奶幫借二百銖呢！」	126(亦舍)
	鴨脯便去找厝主奶，把兩張紅象捺給厝主奶說：「嬌，嘻嘻！房租還你。」…… 厝主奶：「勿大砲哪！鴨脯，錢是你借去的，我就惟你是問，現在既未有好還，利息總得先拿來。」 鴨脯把另一張紅象拿出來，捏在手裡，問：「多少？」 「七十五銖……哦！不止此數，在八仙祖師那裏又借給你八十，前天借去二百，也應算利息的，好吧！給你便宜，今天算起好了。」 「哦！嬌啊！不是你提，我倒忘了，這樣零零碎碎，太難算，你何不再借給我二百二十銖，湊足兩千，每月利息一百，你先除，來，拿一百二十銖來。」…… 鴨脯把兩張紅象塞還她(杏妹)說：「這些免用了，謝謝你。」	129、130(亦舍)
李俊至錶行工作，領了 600 銖工資與 200 銖學費，就去贖錶和還錢。	身上有了錢，第一件要做的事就是把那個寄在窮人銀行--當舖裡的手錶贖回來；然後還房租二百，還杏妹一百，至於欠厝主奶的那筆錢，只好續多一個時期，候將來慢慢積還她。李俊計算之下，八百銖只存幾十銖而已。幸得前晚學生繳來二百多銖學費，儉儉是足夠開銷的。…… 李俊遞四百銖給鴨脯，吩咐他送還杏妹一百，厝主奶的利息一百，和房租二百。	144(沈逸文)
厝主奶想將杏妹從聯歡	厝主奶心想：「……從前被鴨脯借去的二千銖錢，才收回五百，還被他欠千五……。何況每月	177(亦舍)

會上拖回家，卻想起二人的欠款，怕做得過火惹得二人一走了之。	五分利息也是很可觀的……。」	
-------------------------------	----------------	--

(四)語言風格的一致性

《風雨耀華力》接龍技術展現的語言風格的一致性，表現在兩方面，其一是潮汕方言的使用，其二是人物的語言。小說人物因著背景、身分、思維而有不同的語言表現，因為心裡想甚麼，嘴巴就說出來。李俊屬於書生性格，他的語言表現就較為斯文客氣；而厝主奶和鴨脯就屬於草根性強的人物，作者群在設計對話時，就使用了大量的潮汕方言，突顯出人物草根性的特點。

作者群出身於曼谷唐人街，而唐人街以潮州人的人數最多，使用潮汕方言創作，一方面可以讓本地讀者感到親切、生動、貼切，另一方面也與讀者的文化水準不高有關。因此，在作品中摻入一些方言土語，也就成了一種權宜之計。⁵²《風雨耀華力》中，方言使用最具特色的是人物語言，作者群在語言描寫中，摻入大量的潮汕方言，能使人物的個性更加活靈活現，對讀者來說，如聞其聲，如見其人，好似鄰居一般親切，頗有在地化的生活氣息。以主要人物鴨脯和厝主奶為例：

鴨脯	「哭父哩，七早八早就吵死人。」(頁 24)
	「勿，勿，許叔。」(頁 33)
	「 裸條 。食哪！勿想了，今夜有食食了正來，明天有禍正來當，聽天由命。」(頁 59)
	「那一天，你那個被賊偷去而給我們追返來的 銀箱 ，我就聽說裡面有幾萬銖現錢呀！」(頁 101)
	「哎呀！阿嬪，你是在 削人 ，……」(頁 101)
厝主奶	「既是要租房子，快點來放 定頭錢 ，……」(頁 48)
	「……我厝主奶，街頭巷尾都 呵囉 心腸好，……」「…… 目珠仁給屎糊著 ……」(頁 50)
	「兩位 阿舍 來做厝邊，就上 頂 好了，這裡人 鬧熱 ，不寂寞，……就不甘徒走……。」(頁 49-50)
	「 大目鬼 ——」(頁 50)
	「 不閒 」(頁 178) 「是 媽耳輕 ……」(頁 227)

雖然作者群每章使用的潮汕方言數量不均，但能依情節和人物來設計對

⁵²吳佳怡：《泰華長篇小說民俗文化內涵研究》(台中：國立中興大學中國文學系博士學位論文)，2013 年 1 月，頁 234。

話，甚至加入罵人的俗語，將下層人物俚俗的語言風格和生活樣貌表現出來，讀來恰如其分，增加了不少鄉土氣息。

五、《風雨耀華力》接龍技巧的特異性

接龍小說的創作原則是在情節部分，一定要依照「既定」的情節框架下作連接，不可天馬行空隨心所欲，但作者群可以在不影響情節大脈絡的發展下，發揮自己的創意，甚至將自己的經驗寫入小說中，展現接龍技巧的特異性。

《風雨耀華力》接龍技巧的特異性，最明顯的例子莫過於陳瓊對監獄的描寫。陳瓊(吳繼岳)曾在 1959 年在報社擔任新聞記者期間，被泰國當局以「愛國罪」被捕入獄五年⁵³，出獄後，陳瓊將他在獄中的生活，借題發揮寫入小說中。在第 18 章〈李俊探監〉中，可看到大篇幅獄中卑微生存的實錄。此章標題雖名為「李俊探監」，但李俊、鴨脯和何清說話的部分，篇幅較少，著墨較多的是犯人在監獄的生活。本章上半部，作者讓只出場一次的何清的排場朋友林大頭當主角，透過林大頭的口，將監獄中毫無人權的黑暗生活，以及有錢人竟也可在獄中耍特權的情況，用近似報導文學的細膩觀察，再加入主觀經歷的控訴口吻，毫不掩飾地把監獄實況攤在讀者面前，使人讀了不僅一窺監獄禁地，也讓人不寒而慄。林大頭對監獄生活的陳述如下：

我永遠不會忘記入獄第一天，所看見的和身受的一切！那像血盆大口的監獄大門，那隔離自由的監獄圍牆，那古老灰暗的監房，那鐵索即當的囚徒……還有那面目猙獰態度兇橫的獄卒，一見著就會使你不寒而慄！由走入監獄大門起，經過麻煩而又帶著嚴重侮辱性的入獄手續，如打指模，拍半裸掛號牌照片，換穿囚衣等等，直到被驅入一間鐵門鐵窗，闊約四五米，長約八九米，但卻擠著四五十人的囚室，我的心一直往下沉！……我們像一群豬羶般，給由囚室裡放了出來。……在排隊領飯菜……菜湯像溝渠裡的汙水，又像飼豬的東西……。那些像惡狼般的老犯們，領到了菜飯，都蹲在地上，狼吞虎嚥，吃得津津有味。……再扒一匙紅飯入口，合嘴一嚼險些把我的牙齒弄缺，原來飯裡面有很多砂粒！……我的飯還沒吃完，他們早已跑到水池邊，脫得赤條條的，在爭著沖涼了。我只好趕快吃完，跟著他們去胡亂洗了

⁵³高佛光，〈第三章泰華文學代表作家評述〉，《泰華文學面面觀》網路版
http://www.thaisinliterature.com/old/books/05_2.html

一個澡。那面目可憎的獄卒，早已在呼呼喝喝，趕囚犯入房了。……林大頭接著說：

比方，你是有錢佬，手裡有大把錢可使，那末，就算你犯的是殺人大罪，在牢裡你也可以不受一點苦，連監獄官都會對你客氣，獄卒自然要奉承你，看你的顏色了。你在裡面可以住只有十人八人之一間大房，吃有好菜好飯，白天可以自由在牢裡走來走去，那些無錢的囚徒，就是你的奴隸，你可以任意差遣他們，你要洗澡，他們會給你弄來清水，你的衣服有人會替你洗、你覺得身體疲倦，有人會替你按摩。假如你高興的話，你還可以在裡面開設沒有招牌的當舖，接當犯人們的手錶，水筆，衣服等等，利息高得驚人，你還可以暗中賣「紅丸」！

到了本章下半部，作者又透過李俊和鴨脯的眼，讓讀者看到探監實況。探監者的緊張害怕、獄吏作威作福窮凶極惡的態度和行為，又和上半部林大頭的話作呼應，例如：

他們坐三輪車來到輕罪監獄下車，……監獄大門緊閉，只有右面的側門開著，門前有武裝警察站著。……進入第三重門後，空氣突然緊張。這是一個四方型的廳子，雖然有高高的兩個窗口，射進陽光來，裡面還是陰沉沉的。……十足凶神惡煞的獄吏，大聲呼喝，指揮獄卒檢查探監人的東西。李俊和鴨脯覺得周圍陰森森的，有點毛髮悚然，一顆心立刻往下沉。那些探監的人，在獄吏獄卒的兇惡氣燄威脅下，都表現著一種恐懼的神色，好像自己就是罪犯！由於這些「小民」太善良了，他們就更加作威作福，擺出窮兇極惡的態度和行為，簡直不把犯人的親友，當人看待，檢查東西也多故意為難。如果你是聰明的，有辦法使他們高興，使他們另眼相看，卻又可以例外，明明是違禁之東西，也可以通過。（頁 115-116）

上述可以令獄卒「另眼相看」的辦法，不就是塞錢嗎？雖然作者沒有明說，但是對照上下文，這辦法已經呼之欲出，再次印證在監獄裡和外頭的耀華力路一樣，「有錢可使鬼挨磨」。從本章可窺見陳瓊親身經歷牢獄生活九死一生，但牢獄生活並沒有消磨了他的志氣與自尊，他將牢獄生活很直接地寫出來，並不怕再次得罪當政者。從文中可以感受到他直來直往的語氣，頗有個人的風格。李虹形容陳瓊的個性是「一位對事認真，說做就做，從不拖泥

帶水的人。」⁵⁴推測陳瓊的個性應屬堅毅果敢的氣質，他勇敢揭露獄中實錄，讓本章帶著現實主義的色彩。

六、《風雨耀華力》接龍技巧的失敗

(一)小失誤

接龍小說最重要的是人物與情節要前後連貫，本書有些小細節難免失誤，在此一併提出。

1.稱謂前後不同

出 處	原 文
第 13 章(亦非)	厝主奶的 義姊 病又那麼嚴重。
第 14 章(亦舍)	厝主奶又去看 義妹 了。
第 31 章(陳瓊)	來曼谷在我 義姊 家裡暫住
第 35 章(白翎)	她幾次跑到外面她 義妹 和那些熟人處去找尋，都找不到。

以上這四章的作者都不相同，「義姊」有四次被誤稱為「義妹」，加上這位小說人物「義姊」，並非是重要人物。據方思若所言，作者群中有留下底稿的，只有沈逸文一人，⁵⁵因此作者群在接寫時，有可能沒有留下剪報以資校對，因此有此疏漏是可以理解的。

2.李俊和鴨脯到底住幾樓？

出 處	原 文
第 10 章(紅纓)	鴨脯：「當然囉，她是住在下面二樓的舞女。」
第 11 章(陳瓊)	鴨脯：「她們已在二樓等你好久了，我們快點下去吧！」
第 11 章(陳瓊)	李俊和鴨脯回三樓房裡睡覺。
第 21 章(亦舍)	他(包老爺)特地走上三樓，到了李俊的門口。
第 33 章(李翎)	何三姨：「李俊是不是二樓那個教書的。」 厝主奶：「是呀！我女兒就是給他教著書，才欲嫁給他呢。」

從第 10、11、21 章原文判斷，李俊和鴨脯住在三樓無誤，也就是和厝主奶住同一樓層⁵⁶，三位作者都沒有失手，但到了第 33 章，作者李翎把李俊搬到二樓住，卻沒有交代原因。

以上兩點雖是小小訛誤，卻可以看出接龍小說會面臨到的難度，許多小

⁵⁴年臘梅(李虹)，《泰華寫作人剪影》，(曼谷：八音出版社，1990)，頁 54

⁵⁵方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》(香港：地平綫出版社，1983 年 4 月)，頁 3。

⁵⁶參見情節發展接龍表：第 8 章

細節皆得前後關照，愈到後面愈要小心。

(二)情節的弱化

小說中最重要的三個要素為人物、情節、環境。若是小說內容完全游離於主要情節之外，淹沒了人物形象，就會出現情節頓時鬆散的現象，造成接龍的敗筆。

第 19 章〈梨園春秋〉中，萬事通為了幫李俊排遣憂愁，特地帶李俊去看潮州戲散心，向李俊介紹耀華力路各個潮州戲班和名角從全盛到沒落的歷史，通章介紹潮州戲的史料，舉一例如下：

萬事通：「至於賽寶曲，即是該班的曲板比別班出色，現在一些喜歡潮州戲的還保存有該班僅存的唱片，如掃紗窗，秦雪梅弔孝，包公會李后，藍翠英問土地等，該班出名的角色，即是人人知曉的鵝頭，還有名二絃手阿董，據說他們兩人的成名，還是相因相成的。出名的長連劇，記得是安邦定國即趙少卿等，還有雙白燕，也是賣座很盛的戲。」（頁 120-121）

李俊：「怡梨鼓呢？」

此時李俊和萬事通的關係，彷彿變成相聲中「捧哏」和「逗哏」的關係，李俊發問，萬事通滔滔不絕地回答，李俊在此章從主角變成配角，整章的重心主配角顛倒。綜觀整章，李俊只有說了九句話，例如當萬事通的應聲蟲：「噢！這真是梨園佳話了。」不然就是對萬事通提問，例如：「怡梨鼓呢？」李俊發揮的比重非常少，且後面的章節也沒有再出現和本章有連帶關係的情節。此章情節的薄弱很有可能是限於交稿時間，作者無暇細思，只好以平常積累的潮州戲史料塘塞充篇幅。雖然潮州戲也是耀華力路重要的文化資產，但綜觀上下章，此章無法緊扣上下章發生的情節，也缺乏人物描寫、環境描寫等等，存在性似乎顯得無關緊要，是本書中接龍情節最薄弱的一章。

第 25 章〈一封長信〉，也是情節稍嫌薄弱的一章。本章作者和第 10 章是同一人--紅纓。他透過許鎮邦的口，接上了第 10 章自己放出的線：亞英口中「那次的事」的前因後果。亞英的背景，在紅纓筆下的人物--許鎮邦的信中，做了完整的陳述。作者運用書信體，通章書寫亞英的遭遇，較少著墨於人物描寫和情節發展，加上作者藉許鎮邦的口發的議論，更顯得此封長信稍嫌冗贅。書信的寫法，應是當時文學創作流行的技巧，只可惜作者寫作經驗不足，

運用得很粗陋，不夠成熟。

第 28 章〈歌聲淚影〉，寫的是沈淑芳日有所思，夜有所夢的夢境，夢境中的擺飾、場景與人物的神態，寫得太真實，太細膩，太完整，沒有跳躍，也沒有模糊，沒有斷裂，實在有違一般人作夢的常理，並且篇幅太長。這樣寫作的結果，使得下一位接寫者寫到實際聯歡會的場景時，只能用「一切情形，都和沈淑芳所夢的大同小異」帶過，造成夢境與現實的比重失衡，殊為可惜。

第 31 章〈久別重逢〉寫的是鴨脯的父親劉瑞找上門，巧的是他又是厝主奶的舊情人、杏妹的生父，而且認識李俊、支持李俊。這樣的安排未免過於巧合，使得情節的安排不太自然，接龍的技術走向通俗路線，並不太高明。在小說第 13 章中，劉瑞只出現在厝主奶的記憶裡，直到第 31 章才正式現身。作者群設定劉瑞是個正直的人，本來跟著厝主奶的丈夫老鄭工作，但因為勸老鄭不要做私菸、放高利貸，因而和老鄭鬧翻離開。後來劉瑞在困頓時，父子倆曾受李俊父母的幫助，在李俊家裡的膠園幫忙，所以認識李俊一家人，鴨脯和李俊也因此情同兄弟。因為有這一層關係，劉瑞欣賞李俊，支持他和杏妹交往。他的現身非常湊巧，讓小說情節峰迴路轉，連帶解決了李俊和杏妹的婚姻問題、厝主奶的愛情、和鴨脯的未來。因為他是厝主奶最在意的人，有他支持，李俊和杏妹的愛情就有了強而有力的靠山。視錢如命的厝主奶，也因為劉瑞的關係，願意改變自己的價值觀，不再那麼勢利。厝主奶甚至愛屋及烏，願意拿錢贊助鴨脯做小生意，幫助鴨脯改變到處打零工的生活。

劉瑞的出現，讓筆者想起「六度分隔理論」⁵⁷。如此湊巧，需要時間和空間的充分配合。現實生活中，在關鍵時刻這樣的巧合，機率似乎不高，通常只有在連續劇裡頭，才會出現這種結尾逆轉的情節，這樣的安排，實在過於

⁵⁷六度分隔理論：又稱「小世界效應」(英文：Six Degrees of Separation)。假設世界上所有互不相識的人，只需要很少中間人就能建立起聯繫。後來 1967 年哈佛大學的心理學教授斯坦利·米爾格拉姆根據這概念做過一次連鎖信實驗，嘗試證明平均只需要 6 個人就可以聯繫任何兩個互不相識的美國人。這種現象，並不是說任何人與人之間的聯繫都必須要通過 6 個層次才會產生聯繫，而是表達了這樣一個重要的概念：任何兩位素不相識的人之間，通過一定的聯繫方式，總能夠產生必然聯繫或關係。參見維基百科：

<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%85%AD%E5%BA%A6%E5%88%86%E9%9A%94%E7%90%86%E8%AE%BA>

通俗。

七、《風雨耀華力》接龍技巧的通俗性

通俗文學從文化階層來看，它是一種滿足未受高層次教育的城市市民的文學，以市民大眾的喜聞樂見、快適的消遣和娛樂為目的。用精英主義的眼光看，這些作品充滿了小市民種種庸俗、低級、淺薄、無聊，遠不及上層文人士大夫藝術趣味那麼高級、嚴肅、純粹和優雅。⁵⁸針對「通俗文學」，陳器文教授提出四個內在特點：⁵⁹

1. 通俗文學的題材多屬人類感情的潛意識原型。

通俗文學容易挑起人類原始的情感與好奇心，這些題材常圍繞著「愛情」、「大團圓」、「聖戰」、「復仇」、「懸疑」、「鬼靈精怪」等原始故事類型打轉，容易感動單純的心靈，讓讀者產生移情作用，使深陷現實困頓苦悶生活的人忘情於片刻。讀者從小說人物身上獲得替代性的補償，將主角英雄化或內化，心理學上稱為「無害的快感」。讀者能在書中找到自我，或自己嚮往卻又無法實現諸如叛逆、浪漫、幸運、揚眉吐氣的角色，獲得情有所歸的娛樂效果。

2. 通俗文學提供社會新娛樂來滿足讀者。

大眾認可的事物，很難在的創作上構成藝術的張力，通常只有那些被壓抑難以實現的即我們做不到或我們不敢做的，高超的道德行為或反道德，才會成為流行的文學的主題：如受壓制的性、社會道德、愛國主義、成聖成神等。如寫愛情則描寫激情、苦情、癡情、純情、烈情等濃烈的情感，當社會視男女交往為禁忌時，通俗小說寫男女私約密會，當社會較開放可以接受男女個人的交往時，通俗小說寫男女的肉體官能的愛欲。

3. 通俗文學描寫善惡強弱激化的對抗，使讀者產生敵愾同仇的認同對象。

通俗小說故事的架構簡單疏闊，情節的轉換節奏明快，製造懸疑、

⁵⁸參考陳文忠主編，《文學理論》，(安徽：安徽大學出版社，2007年9月第2版)，頁251-253。

⁵⁹陳器文，〈從後現代現象--看臺灣文學的雅俗兩端〉，本文發表於黃秀政等著：《臺灣歷史與文學專集》，臺中：國立臺中圖書館出版，2001年10月，頁146-159。

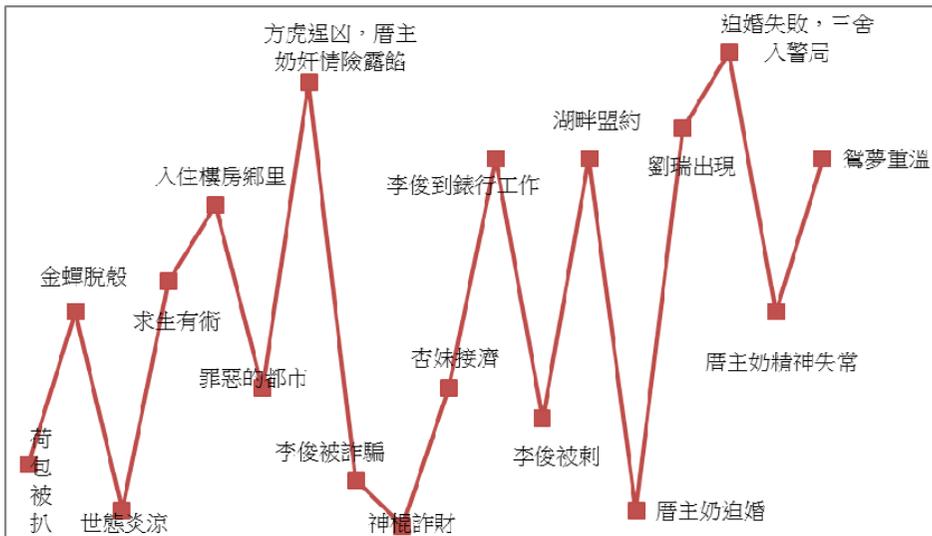
伏筆、誤會、巧合等情境，維持著「一波未平一波又起」的張力……二元對立的模式顯明，最後有個明快又出乎意外的結論，滿足了讀者潛意識中渴愛、渴望成功、鋤強濟弱與冒險犯難的心理。在道德幻境的架構下，通俗文學提供了容易認同的價值觀，使讀者容易對小說人物作情感的投射。

4. 心理學上箭垛現象號召特定讀者群。

一件事物之所以造成流行，肇由民眾的趨同心理，流行文化的旅鼠效應，形成話題也凝聚特定的讀者群，製造彼此間一種同儕感，產生心理學上的箭垛現象。

從《風雨耀華力》的人物塑造與情節安排來看，的確有上述現象。在愛情的題材上，作者安排了三種愛情組合：李俊、杏妹與沈淑芳的三角戀，劉瑞與厝主奶的苦戀，結尾安排大團圓結局，順便把何清和玉鳳湊一對。以第二點來說，作者描寫兩樁姦情，其一為厝主奶和鵠額漢，其二為力落兄和何三姨，幸好作者只是點到為止，否則就低級了。

人物方面，作者採取善惡對立的模式描寫，在情節上，作者刻意製造懸疑、伏筆、誤會、巧合等情境，讓小說一波未平一波又起，這些現象，都符合通俗文學的特徵。茲整理出小說的情節起伏表如下：



由上圖可看出作者群的情節安排起伏很大，實為刻意製造戲劇張力，讓小說高潮迭起，引人入勝，間接抬高報刊銷量。況且作者群已有《破畢舍歪

傳》的成功先例可以參考，熟悉讀者喜好的口味。

報刊的銷量的確是很現實的問題，爲了銷量，難免要迎合大眾的口味，遷就讀者的喜好。小說的後半部出現好幾章描寫兩代的愛情：李俊、杏妹、沈淑芳的三角戀情，以及厝主奶和舊情人劉瑞的鴛夢重溫，結局更是讀者喜愛的大團圓式結局，陳瓊自己也承認「這部《風雨耀華力》便以悲劇起喜劇終，作者與讀者皆大歡喜。」⁶⁰對於一部主題爲寫「耀華力路中下階層百姓生活」的寫實主義小說而言，這樣情節的安排難免減低情節塑造的寫實性。小說前半部常見耀華力路風土人情的描寫，有不少街景或耀華力路的在地描寫⁶¹，到了後半部增多了愛情的情節以後，風土人情的描寫相對少了很多。也許是因爲每週發行的「週報」有交稿的壓力，因此小說後半的情節塑造上，就沒有前半部來得精彩。朱孟實說：

愛情在文藝中只是一種題材，像其它題材一樣，本身只像生銅頑石，要經過鎔鍊雕琢，得到藝術形式，纔能成爲藝術作品。所以文藝所表現的愛情和實際人生的愛情有一個重要的分別，就是一個得到藝術的表現，一個沒有得到藝術的表現。⁶²

小說後半部描寫愛情佔很大的篇幅，若是整本小說的主題思想是要具體呈現耀華力路中下階層華人生活的風風雨雨，那麼愛情子題情節的設定應該是在此框架之下，是以提升小說的寫實性爲目的而做的書寫，而不是一味爲了迎合讀者的趣味。

結尾的大團圓式結局頗符合讀者們的期待，但是否因此削弱了寫實主義精神？朱孟實對此提出精闢的看法：

文藝要忠實地表現人生，人生原有善惡媿妍幸運災禍各方面。我們的道德意識天然地叫我們歡喜善的、美的、幸運的、歡樂的一方面，而厭惡惡的、醜的、災禍的、悲慘的一方面。但是文藝看人生，如安諾德所說的，須是「鎮定的而且全面」的，就不應單著眼到光明而閃避黑暗。站在高一層去看，相反的往往適以相成，造成人生世相的偉大

⁶⁰吳繼岳，〈廿年前事憶從頭--由接龍小說《風雨耀華力》出版說起〉，《吳繼岳文集》
<http://www.thaisinliterature.com/old/books/23/001.htm>

⁶¹參見第二章地名考索。

⁶²朱孟實，〈文學上的低級趣味--關於作品內容(上)〉，吳福助選輯，《當代名家文選》，(台北，國家出版社，2012年元月初版)，頁49-50。

八、結論

在 20 世紀 50~60 年代泰華文學風雨飄搖的日子裡，潮人作家都努力地堅守著這一方文學的陣地，長篇接龍小說《破畢舍歪傳》和《風雨耀華力》，成為泰華文學史上創舉⁶⁷，而《風雨耀華力》在很大的程度上，可說是當時泰華文藝的代表作。《風雨耀華力》以曼谷著名的唐人街耀華力路為背景，反映中下層華僑大眾的風風雨雨生活，接觸面頗廣，描寫細膩生動，情節特別豐富，內容沉實，不至於使讀者白費時間金錢。⁶⁸小說主題思想清楚而堅定，場景的安排上，更多描寫了耀華力路這個典型的商業環境。《風雨耀華力》展現了接龍技巧高度的協同性，人物性格也能前後連貫。此外，還設計出不少伏筆和巧合的情節，展現了情節的通俗性。小說要關照的細節與人物頗多，有幾處訛誤在所難免，幸好不影響大局，唯一最明顯的情節斷裂當屬〈梨園春秋〉這一章了。另外，從人物形象與情節發展來看，作者群有意要兼顧寫實性與通俗性，但小說的下半部情節安排走向大眾化的通俗道路，小說的寫實性力道就稍嫌不足了，是有些可惜之處。

章末接龍請求語也頗耐人尋味，張國培認為請求語「無加更好，加了實屬多餘。無加的章，情節的連續感增強，人們在欣賞作品過程中，不致被打斷藝術的情思。」⁶⁹若就小說最早是連載於報刊的形式來考量，體裁又是模仿香港接龍小說的「遊戲」之作，那麼接龍請求語的出現有絕對的必要性，絕不可刪省，否則讀者就難以欣賞接龍技巧了。接龍請求語除了有提要的效果外，可看出作者群的幽默感和好交情，別有趣味所在，也達到另一種通俗的娛樂效果。作者群因著對文藝有一股熱情，以及關懷泰華社會的心志，透過每週的茶敘討論，來完成這部具有現實主義兼通俗趣味的接龍小說，以期對

於男歡女愛、武俠及古裝劇情片。維基百科：

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%B3%B0%E5%9C%8B%E7%AC%AC3%E9%9B%BB%E8%A6%96%E5%8F%B0>

⁶⁶張國培著，《20 世紀泰國華文文學史》，（廣東：汕頭大學出版社，2007 年 7 月），頁 115。

⁶⁷翁奕波，〈泰華文學成熟期的潮人文學(1956-2005)〉

<http://www.banjuan.org/forum.php?mod=viewthread&tid=19113>

⁶⁸方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》（香港：地平綫出版社，1983 年 4 月），頁 4。

⁶⁹張國培著，《20 世紀泰國華文文學史》，（廣東：汕頭大學出版社，2007 年 7 月），頁 115。

華人產生正面的社會效果，在當時受政局動盪影響的泰華文壇已屬難得。

接龍小說的創作形式也很值得在寫作教學中推廣，特別是長篇小說式微的今天，集體創作也是另一個突出的優點。方思若分享接龍寫作的寶貴經驗時說：「參加集體創作的作者，都有機會充分發揮所長，抒寫自己熟悉的事物，從而也使集體創作的優點突顯出來。此外，一些平時難產的作者，在被迫之下，發揮了創作的潛力，往往寫出水準比平時高的佳作。」⁷⁰這種創作形式，在網際網路發達的今日，對於工具相對便利，可縮短時空阻隔，但卻活在步調快速的年代的我們，實具學習和參考的價值。

《風雨耀華力》之後，泰華長篇小說似乎就再也沒有「接龍」作品出現了，此書因而彌足珍貴，可以參見當時作者群通力合作的詳情，有相當文學史料的價值。這些沒有受過寫作訓練的業餘作者群於艱困的環境下相濡以沫，本著靈魂工程師的良知而撞擊出泰華文壇耀眼的光輝，他們清苦的生活與堅持的人生價值觀恰巧和小說相互映照，透過九位作家的心靈之眼，讓讀者一窺當時泰華社會受資本主義影響下的中下層人民生活困境，這部作品並不因時間的逝去和世代的變遷，而減弱它的主題思想和現實意義⁷¹，值得讓也是活在資本主義社會的我們深思。

參考書目

- 1.亦舍等著：《破畢舍歪傳》，曼谷：泰京華文出版社，1965年6月。
- 2.李虹、陳瓊等著：《風雨耀華力》，香港：地平綫出版社，1983年4月。
- 3.方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》，香港：地平綫出版社，1983年4月。
- 4.年臘梅(李虹)，《泰華寫作人剪影》，曼谷：八音出版社，1990年。
- 5.王先霈主編，《小說大辭典·上編·小說理論》，武漢：長江文藝出版社，1991年8月第一版。
- 6.司馬攻，《泰華文學漫談》，曼谷：八音出版社，1994年10月。
- 7.陳器文，〈從後現代現象--看臺灣文學的雅俗兩端〉，本文發表於黃秀政等著：

⁷⁰方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》(香港：地平綫出版社，1983年4月)，頁4~5。

⁷¹方思若，〈風雨耀華力的誕生與作者群像〉，《風雨耀華力》(香港：地平綫出版社，1983年4月)，頁3~5。

- 《臺灣歷史與文學專集》，臺中：國立臺中圖書館出版，2001 年 10 月。
8. 莊濤等主編，《寫作大辭典》(修訂本)，上海：漢語大辭典出版社，2003 年 8 月第 1 版。
 9. 黃希庭、鄭涌著：《心理學十五講》，北京：北京大學出版社，2005 年 5 月第一版。
 10. 張國培，《20 世紀泰國華文文學史》，廣東：汕頭大學出版社，2007 年 7 月。
 11. 陳文忠主編，《文學理論》，安徽：安徽大學出版社，2007 年 9 月第 2 版。
 12. 吳佳怡：《二十世紀泰國華文文學的發展》，台中：國立中興大學中國文學系碩士學位論文，2008 年 6 月。
 13. 陳松：《《風雨耀華力》與中華倫理探析》，碩士論文，曼谷：華僑崇聖大學中國現當代文學研究所，2009 年。
 14. 吳福助選輯，《當代名家文選》，台北，國家出版社，2012 年元月初版。
 15. 吳佳怡：《泰華長篇小說民俗文化內涵研究》，台中：國立中興大學中國文學系博士學位論文，2013 年 1 月。
 16. 賀桂芬，〈想賺錢先看血統〉，《天下雜誌》517 期，台北：天下遠見出版公司，2013 年 3 月 6 日。

網路資料

1. 潮汕民藝網：沈逸文
<http://www.csmynet.com/TreasureLand/ChaozhoueseStar/2a8bcebb-fdf9-4b1b-97f-f-9a0300be0304.aspx>
2. 維基百科：耀華力路
<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%80%80%E8%8F%AF%E5%8A%9B%E8%B7%AF>
3. 維基百科：拉瑪六世
<http://zh.wikipedia.org/zh-hant/%E6%8B%89%E7%8E%9B%E5%85%AD%E4%B8%96>
4. 張長虹，〈泰國華文文學語言初探〉，泰華各家文選線上版
<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/03.html>
5. 泰華各家文選：《吳繼岳文集·推薦《破畢舍歪傳》》
<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>
6. 倪長游，〈湄公從「龜靈幫」說起--略記泰華作協前身「寫作人協會」發起人〉
http://www.thaisinoliterature.com/old/200611/40_25.html

- 7.徐學：〈泰華寫作人筆下的泰華世界〉，《風雨耀華力》，鷺江出版社，1987年09月第1版。線上電子書
<http://book.xuexi365.com/ebook/detail.jhtml?id=10988443&page=269>
- 8.吳繼岳，〈廿年前事憶從頭--由接龍小說《風雨耀華力》出版說起〉，《吳繼岳文集》 <http://www.thaisinoliterature.com/old/books/23/001.htm>
- 9.維基百科：接龍小說
<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%8E%A5%E9%BE%8D%E5%B0%8F%E8%AA%AA>
- 10.百度百科：小說接龍 <http://baike.baidu.com/view/301105.htm>
- 11.黎毅，〈也友、也兄、也師--悼惜長游兄長〉
http://www.thaisinoliterature.com/index.php?option=com_k2&view=item&id=1043:%E4%B9%9F%E5%8F%8B%E3%80%81%E4%B9%9F%E5%85%84%E3%80%81%E4%B9%9F%E5%B8%AB&Itemid=27
- 12.泰國作家 http://www.lib.nus.edu.sg/chz/chineseoverseas/oc_authors_thailand.htm
- 13.司馬攻，〈鏗而不捨終身以之--痛悼李栩兄〉
<http://www.thaisinoliterature.com/old/books/18/012.htm>
- 14.老羊，〈李栩十年祭〉，《泰華文學》27期，(作者於2003年8月23日深夜作) http://www.thaisinoliterature.com/old/200311/27_05.htm
- 15.高佛光，〈泰華文學代表作家評述〉
http://www.thaisinoliterature.com/old/books/05_2.html
- 16.張國培，〈梅花香自苦寒來--年臘梅女士逝世10週年祭〉
http://www.thaisinoliterature.com/old/200305/24_17.htm
- 17.〈作協與聖大舉行文學座談會〉，《京華中原報》
<http://www.jhzynews.com/hsdt/2013/02-02/3065.html>
- 18.〈泰華作協喬遷新址各方紛贈賀儀〉，《京華中原報》
<http://www.jhzynews.com/hsdt/2013/04-10/4701.html>
- 19.第七屆亞細安文學獎(2009年)，白翎的生平介紹：
http://sgcls.zhongwenlink.com/blog_read.asp?id=174&blogid=41
- 20.中華僑鄉網，陳瓊：<http://www.chngqxw.com/2011/0511/3056.html>
- 21.司馬攻，〈哭老方--哀悼方思若先生〉
http://www.thaisinoliterature.com/index.php?option=com_k2&view=item&id=712:

[laofang&Itemid=80](#)

- 22.中華僑鄉網，方思若：<http://www.chnqxw.com/2011/0514/4752.html>
- 23.白翎，〈六十年代日記片斷(摘錄有關文學活動部份)〉
http://www.thaisinoliterature.com/old/200103/11_21.htm
- 24.巴爾，〈揚帆泰華文學海洋三十年的沈逸文〉，《香港文學》第 7 期 1985 年 7 月 5 日。<http://hklitpub.lib.cuhk.edu.hk/pdf/journal/84/1985/77970.pdf>
- 25.維基百科：六度分隔理論
<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%85%AD%E5%BA%A6%E5%88%86%E9%9A%94%E7%90%86%E8%AE%BA>
- 26.維基百科：泰國第三電視台
<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%B3%B0%E5%9C%8B%E7%AC%AC3%E9%9B%BB%E8%A6%96%E5%8F%B0>
- 27.陳博文，〈廿世紀泰華文學巡禮〉<http://ycool.com/post/fb94pqu>
- 28.白翎，〈泰華泰華作協軌跡素描--慶祝泰華作協成立二十周年〉
http://www.thaisinoliterature.com/old/200611/40_06.html
- 29.翁奕波，〈泰華文學成熟期的潮人文學(1956-2005)〉
<http://www.banjuan.org/forum.php?mod=viewthread&tid=19113>
- 30.衣闌，〈記泰華女作家年臘梅〉，《香港文學》第 23 期，1986 年 11 月 5 日。
<http://hklitpub.lib.cuhk.edu.hk/pdf/journal/84/1986/78513.pdf>
- 31.吳佳怡，〈二十世紀泰華文學圖書出版發展概況〉，《全國新書資訊月刊》，2010 年 11 月號。
http://isbn.ncl.edu.tw/NCL_ISBNNet/C00_index.php?PHPSESSID=rnu7v76mtmsbumdcogsvfm8h6&Pfile=2032&KeepThis=true&TB_iframe=true&width=900&height=650
- 32.曾天：〈對泰華文壇有貢獻的十位人物〉，《香港文學》第 96 期，1992 年 12 月 5 日。<http://hklitpub.lib.cuhk.edu.hk/pdf/journal/84/1992/80782.pdf>
- 33.陳博文：〈二十世紀的泰華文學著作〉，《香港文學》第 182 期，2000 年 2 月 1 日。<http://hklitpub.lib.cuhk.edu.hk/pdf/journal/84/2000/23676.pdf>
- 34.高佛光，〈華人資本主義在泰國〉http://www.thaisinoliterature.com/old/books/05_3.html